

**MURIEL**

# MILLARD



**30  
ans  
de  
music-  
hall**

●  
*Une légende  
faite de  
paillettes,  
de plumes  
et de  
chansons  
populaires*

Un article de  
**PIERRE LEGER**

en pages 2 et 3



... cette légende, je la voulais,  
et le public me  
faisait fête à chaque fois

# MURIEL MILLARD

## *couronne 30 ans de music-hall*

*"Ma légende, j'ai voulu qu'elle colle au peuple"*

**E**ST-CE les paillettes qui ont fait la légende Muriel Millard, ou Muriel Millard qui a fait la légende (populaire) robes-paillettes ?

Trente années de music-hall (au début de 1935) débouchent sur cette question qui cache, passé le temps des étoffes scintillantes, une double personnalité.

A l'occasion de ce demi-jubilé d'une singulière carrière artistique, Mme Millard nous accorde une entrevue qui ressemble à de la psychanalyse spontanée. Et, surtout, de la psychanalyse collective. On retrouve en elle un peu de l'âme de chaque Québécoise moyenne.

A Noël et au Jour de l'An, parions qu'une de vos tantes a porté une robe de "paillettes de Hong Kong". Paraît que c'est dans le vent de la mode. Et votre oncle a été très fier de montrer sa femme, votre tante. Justement tout cela a commencé un soir de grand music-hall. Croyons-en Muriel Millard.

— Il y a 30 ans, je me cherchais. J'essayais d'imiter les autres. Ça n'a pas duré longtemps. J'ai vite mis l'accent sur le grand spectacle de music-hall. Un matin, je me suis dit : "Il faut que j'apporte du rêve aux gens qui essaient d'oublier leur vie de tous les jours". Mes jolies toilettes ont dès lors commencé à arracher ce cri du coeur aux femmes que leurs maris accompagnaient à mes spectacles : "Que j'aimerais porter une pareille robe !"

— Vous vous êtes inventé un petit empire étincelant ?

— Si les gens nous envient un peu, ils nous respectent. Ici, les artistes s'intègrent trop au public. Ils y perdent leur légende. On peut plaire aux gens sans être comme eux. Je considère qu'il faut aider son talent. Seul, il ne tient pas le coup. Il faut l'habiller. Certains, je le sais, ne sont pas de mon avis. Pas du tout.

Dans le salon rectangulaire de la chaude maison de Fabreville, Muriel Millard, tout le temps, gardera le coin du même fauteuil,

les mots sortis de sa bouche passant par ses mains vivaces, d'étendue mais aussi étrangement correcte, les jambes gracieusement croisées, le buste droit... du métier jusque dans la vie. Pour elle, la simplicité, c'est faire l'aveu de la légende dont on a eu besoin. Le snobisme, c'est le dépouillement qui devient un système. Pour elle, c'est ainsi.

### Esclave de son public

— Cette légende, oui, je la voulais. Et le public me faisait fête à chaque fois.

— Une légende qui est couchée dans les paillettes... et dans les plumes aussi je crois ?

— Les robes-paillettes, Dieu que ça m'identifie ! Et puis, demandez-le aux femmes monsieur, ce n'est pas toujours facile à porter. J'avoue que j'ai cherché à en faire ma spécialité. Ma marque de commerce. Une tenue simple, ça ne me va pas, sur scène. Mes toilettes, c'est extraordinaire au point de vue de ma publicité. Il y a même eu une époque de ma vie où on m'obligeait à porter ces choses éclatantes. Par exemple, dans les soirées de gala où j'habillais tout le monde.

— Je me suis laissé dire que plusieurs de vos camarades ricanent en parlant de vos toilettes !

— Et pourtant elles-mêmes en portent aujourd'hui. Au point qu'à un récent gala en l'honneur de Jen Roger, j'étais la seule qui ne portait pas une paillette.

— La seule avec Jen Roger ?

Elle rit de bon coeur, la gorge généreusement renversée.

Mais Muriel Millard doit payer le prix de sa légende. Son mari, le professeur de danse Jean Paul, est là, avec nous, petit homme à la santé fragile, de la masse des

simples d'esprit de l'Evangile, venu comme elle d'une nombreuse famille populaire, qui double l'entrevue avec une foule d'anecdotes révélatrices. Un curé retient les services de son épouse pour une soirée paroissiale : "Qu'elle n'oublie surtout pas sa robe de paillettes !" — Mme Millard se présente dans un magasin pour acheter "une toilette toute simple" en vue du prochain réveillon de Noël : tout le personnel insiste pour lui offrir des robes... de paillettes. Elle court acheter un arbre de Noël stylisé. Le marchand lui vante le dernier cri, un sapin de plumes, sur ces mots prononcés d'un petit air entendu : "Ben oui, parce que vous, mam' Millard, on sait bien, c'est les plumes !" — N'êtes-vous pas esclave de la légende et du style que vous avez entretenus ?

— Je porte moins de paillettes et de plumes. Je cherche un certain équilibre. Et plus de goût aussi. Il y a une évolution qui nous ébranle, sans qu'on s'en rende compte

sur le coup. Ça vous arrive comme ça. Je peux maintenant me permettre de choisir des "choses" plus simples.

Le tailleur noir qu'elle porte devant nous la rend authentiquement charmante. D'elle, on ne dit pas belle. Ni jolie. On dit charmante. Séduisante. Ou alors d'une sorte de clarté qu'on ne définit pas. Dans le dernier "Pleins feux" auquel elle a pris part — elle ne fait pas beaucoup de TV "où on ne peut être soi-même, où on est à la merci des réalisateurs" — elle portait "une robe noire très nue" pour chanter "On m'a volé tout ça". Ici, elle rit des paillettes ! Néanmoins, celles-ci apparaissent encore à la fin de ses grands spectacles bien à elle. Et la foule des fidèles glapit toujours devant la déesse issue du quartier Rosemont.

Le public de la Vieille Capitale aussi bien que de Montréal ne lui a pas demandé — ô exception d'une pénible règle — de passer par la France (où elle est à peu près une

Muriel Millard (de souche écossaise) est née à Montréal. Aînée de huit enfants. A 12 ans, elle chante au Parc Dominion, sous les auspices du ministère du Bien-Etre et de la Jeunesse. Suivent les premières tournées en province. A 15 ans, elle occupe régulièrement le micro de CKAC.

Elle a 19 ans en 1942 quand elle épouse M. Paul, Jean de son prénom, lui-même l'aîné d'une famille de 11 enfants.

Pendant un an, ils vivent pauvres, avec deux chaises... mais un piano ! Quêtent parfois leur lait et leur fromage. Partent pour New York. Deux ans. Vivent, lui de la danse, elle de ses spectacles dans les boîtes de music-hall de la haute société américaine. Retour à Montréal. Récitals "Coca-Cola" de Muriel Millard, pendant cinq ans, à CKVL.

Reuves au Monument National. Au cabaret, elle fait impunément... du théâtre avec la chanson. Au cabaret, elle pense "scène" toujours.

Ses chansons, qu'elle écrit elle-même tout comme ses monologues, sont primées régulièrement dans les concours "Chansons du Québec", "Chansons sur mesure", etc. L'une d'elles, "Nos vieilles maisons", appartient déjà au folklore d'ici.

La TV vient, qui lui réclame un peu de sa légende déjà vivante.

Le 27 septembre 1965 marquera une grande date à son calendrier : un grand "show biz" de sept jours à la Comédie-Canadienne, avec Michel Louvain et Serge Laprade, pour tirer une ligne d'or sur ces "30 ans"...



Ses mots passent par ses mains...  
du métier jusque dans la vie



Au temps où  
je me cherchais



C'est le public que  
j'aime...  
un point c'est tout...  
et je crois  
qu'il me le rend bien

inconnue) pour être un nom. Elle a dans la peau l'école du grand music-hall U.S.A. servi à la québécoise. Mais le **dédoublé** de la personnalité est au centre de sa psychanalyse.

## Loin des feux de la rampe...

— Avez-vous entendu des gens dire de vous: "Elle gagne à être connue" ?

— Bien souvent oui, et je le comprends. Je cultive ma personnalité en fonction de la scène. Alors, on me dit: "On vous croyait grande dame, distante à l'extrême. On pensait que vous étiez d'un accès difficile". (Elle ouvre les bras et sourit). Or, moi, une fois le rideau tombé, que voulez-vous, je me sens chaleureuse avec les êtres humains, et tout près d'eux. Je suis une double personnalité. Ma famille, la ville sont mes refuges où je me repose des plumes et des paillettes. Et du trac qui me ronge.

Car cette grande dame, dont Henri Letondal dit un jour qu'elle était la seule capable de soulever les multitudes, est d'abord une petite femme un peu sauvage, mère de famille (une fille de 20 ans, religieuse, et l'autre de 12 ans, étudiante), passablement moraliste, très autoritaire, qui cultive la Tradition "père et mère tu honoreras..." dans le joyeux halo d'une chrétienne sans pharisaïsme, aux côtés d'un mari encore empreint d'anticléricalisme... Oui, pour elle, c'est ainsi.

Elle dit: "Je suis heureuse et exubérante". Il dit: "Si je l'écoutais, je donnerais tout aux malheureux. Je suis réaliste et calme". Et pourtant, ils brisent les longs silences pour parler semblablement dans l'intimité de leur vie.

## Et les poètes aussi...

Pour hâter l'évolution du music-hall, pour le tirer du rococo et des bebelles, elle s'est mise à chanter, il y a quelques années, Vigneault, Ferland, Léveillé, Lévesque. De plus, elle fait moins de grosses blagues ("oui, j'ai marché longtemps dans ce jeu") parce qu'elle est inquiète: "le renouvellement, jamais facile..."

— Le peuple, c'est lui que j'aime, un point c'est tout. Je ne travaille pas pour les intellectuels. Eux, ils critiquent. (Mais je les vois souvent chanter à tue-tête "les fraises et les framboises"). Le peuple, c'est lui qui parle, qui a le dernier mot. Mon coeur est du côté du p'tit Canadien français qui paie les pots cassés. Je n'aime pas l'argent. Je suis "ouvrière" et nationaliste, sans toutefois casser la g... aux Anglais.

— Et vous avez fait un cri populaire, "L'hymne au Québec" ?

— C'était une simple chanson sur notre histoire. Les circonstances en ont fait un hymne. Les "Ice Capades" l'ont préféré au "God Save the Queen". Partout on le chante... même chez certains Anglais. Je les ai vus le faire, et c'est quelque chose!

Muriel Millard peint des clowns. De grands clowns. De petits clowns. Curieux et tristes. Elle prend la tête d'un voisin, ou d'un camarade artiste, et elle lui fait des traits de clown aux couleurs qui parlent. Qui font rire puis, brusquement, penser. Des clowns-réalités. Pourquoi ?

— Le clown, c'est triste, et ça m'identifie énormément.

Son mari fait de grands signes de tête affirmatifs. Muriel Millard sourira quand même sur les mots de la fin...

— ... je suis en réalité une solitaire qui adore une journée tranquille avec ses pincesaux.

Pierre LEGER

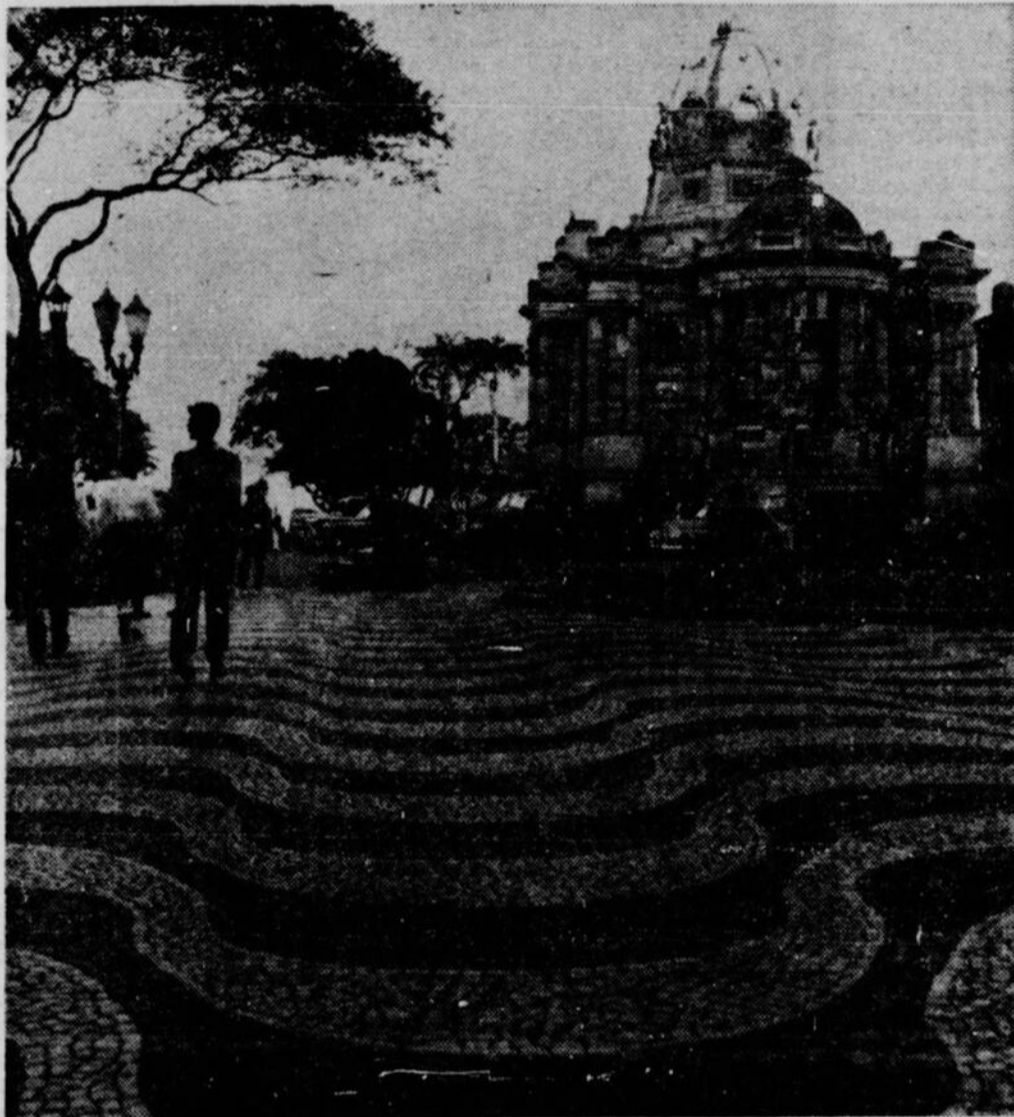
Je fais des clowns avec la tête  
de mes amis...  
mais parfois ils sont tristes





# RIO DE JANEIRO

## a 400 ans



**I**L s'en fallut de peu pour que cette ville magnifique soit française... et avec elle, tout le Brésil.

Dès 1555, une expédition française accostait dans ce paysage unique au monde qui est devenu aujourd'hui Rio de Janeiro. L'expédition, qui était commandée par le huguenot Durand de Villegaignon, prit possession des lieux et nomma la côte France Antarctique. En 1557, plus de 300 calvinistes débarquèrent à leur tour pour renforcer la colonie française. Mais (l'histoire est truffée de "mais") les colons ne tardèrent pas à s'entre-déchirer pour des questions de foi. Selon que l'on croyait ou que l'on ne croyait pas à Calvin, selon que l'on professait ou que l'on ne professait pas les enseignements de l'amiral Gaspard de Coligny, on était des athées.

Ainsi divisée et subdivisée, la colonie française se déclinait. Dix ans plus tard, en 1567, les Portugais qui avaient découvert la baie de Rio dès 1515, revinrent sur les lieux. Mal fortifiée, mal administrée et surtout désunie, la colonie fut anéantie

par les Portugais qui fondèrent Rio de Janeiro.

Et c'est ainsi que des milliers et des milliers de Québécois ont raté le bateau du soleil et du caoutchouc.

La ville de Rio passa par la suite, et à tour de rôle, aux mains des Hollandais et des Portugais. Quand le Brésil obtint son indépendance, en 1822, la ville fut choisie comme capitale de la République des Etats-Unis du Brésil.

Rio de Janeiro qu'on appelle là-bas — et avec raison — la Cidade Maravilhosa, la ville merveilleuse, est bâtie littéralement sur un rocher, le Morro do Castelo. Comme Naples, elle se mire dans une baie, la Guanabara, où l'on trouve les plus belles rades du monde.

Tout le monde connaît Rio pour son fameux "pain de sucre". Ce pic, le Corcovado, d'une hauteur de 2.200 pieds au-dessus du niveau de la mer, est surmonté de la statue du Christ de la Rédemption. Il faut se rendre au

sommet du Corcovado pour avoir devant soi le paysage le plus grandiose et le plus surprenant de la planète. Au fond, l'Atlantique, plus près la baie entourée d'une chaîne de montagnes tourmentée, abrupte, et, à nos pieds, la ville, une ville qui se faufile à travers les canyons, qui se blottit au pied des montagnes et qui se laisse caresser par la mer. Une ville qui a inventé des lignes nouvelles, des formes toutes neuves.

Rio célèbre en ce moment le quatrième centenaire de sa fondation. Des fêtes grandioses, qui surpassent en splendeur le fameux carnaval, marquent cette date mémorable. Les visiteurs venus de tous les coins du monde se saoulent à ces fêtes qui sont, dit-on, la seule occasion où l'homme puisse se débarrasser tout à fait de ses complexes.

Il ne faudrait pas manquer notre bateau une deuxième fois.

*L'édifice du Sénat entouré d'une place en mosaïque multicolore*



*Un coup d'oeil unique au monde*

*Tout est là : la montagne, la mer et la ville*

### Vente de clavigraphes

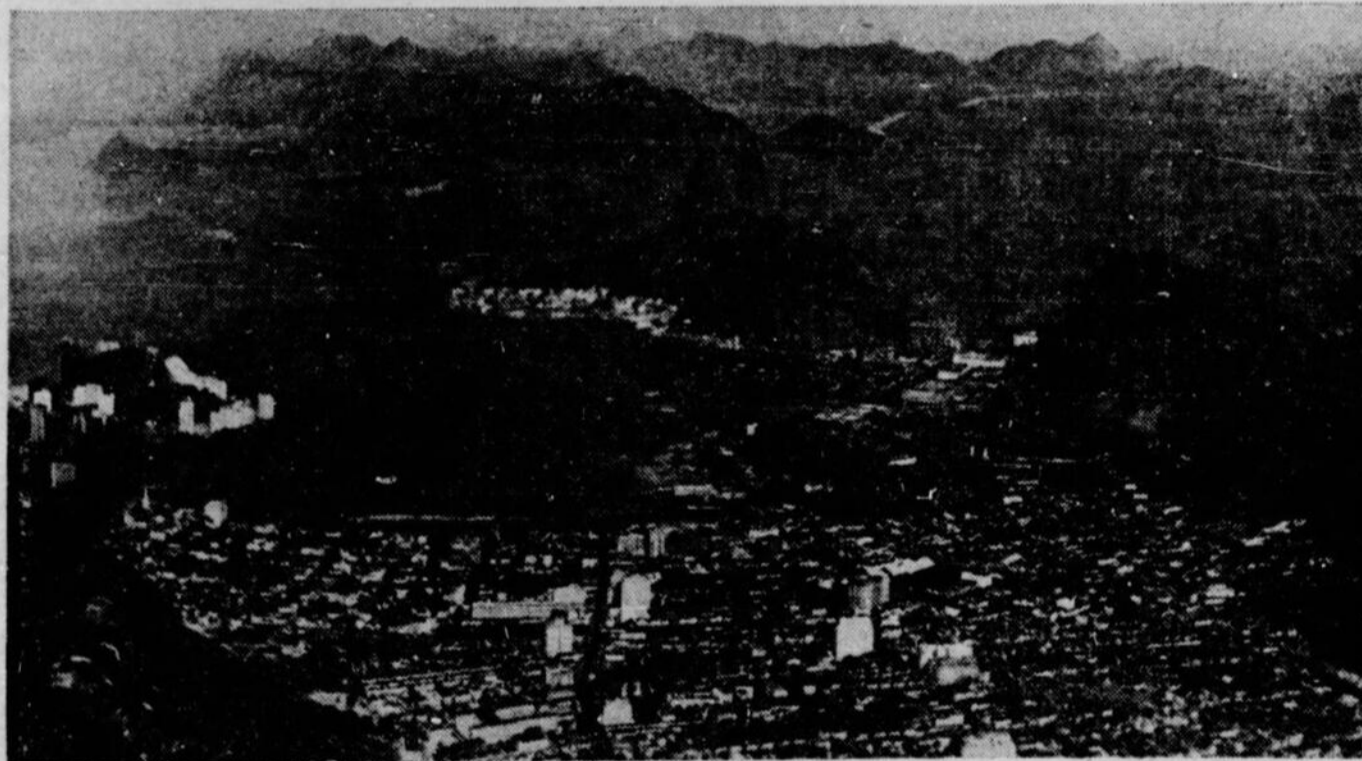
Underwood, Royal, Remington, L. C. Smith-Corona ; réguliers, portatifs.

Machines à additionner  
Gestetner  
de chèques  
Protecteurs  
Calculateurs  
Dictaphones  
Minéographes  
Duplicateurs  
et classeurs



### N. MARTINEAU & FILS

1019, rue BLEURY  
(entre rues Vitré et Lagachetière)  
Loyer • Vente • Achat • Service  
UN. 1-2607 — Montréal



### ESPAGNE — \$548.00 à \$660.00

Voyages touristiques de 15 à 22 jours visitant Madrid, l'Escorial, Tolède, Xérès, Cadix, Malaga, Palma, etc.

Pays vibrant de couleur... rythme passionné du flamenco... fièvre qui anime la foule à une CORRIDA... histoire éblouissante d'un royaume jadis maître du monde : Espagne accueillante et pourtant mystérieuse. Et comme on l'a si bien chanté, les belles de Cadix ont des yeux de velours !

### VILLEGATURE D'HIVER — \$700.00 à \$850.00

22 jours au bord de la mer : Las Palmas, Lanzarote, Santa Cruz de Ténérife, etc. Bains de mer et plages.

L'Espagne vous offre un vibrant mélange de plaisir, d'aventure et de joie... les nuits étoilées de Santa Cruz... des jours langoureux à Las Palmas... des Andalouses aux yeux de feu... la gaieté de Madrid... une mer infinie... des pentes qui montent dans l'azur... des hôtels luxueux... une cuisine exquise.

### VILLEGATURE DE SKI — \$589.00 à \$630.00

Sports d'hiver à La Molina ; peut être combinée avec un voyage touristique ou un séjour à la mer.

Fervents du ski ou de la voile, vous avez le choix de pentes étincelantes de La Molina ou de la mer éblouissante des Canaries. Vous trouverez vraiment ce tout y est pour le mieux comme dans le meilleur des mondes.

Départs deux fois la semaine pour tous ces tours

### LES PLUS BEAUX VOYAGES AUX MEILLEURS PRIX

# VOYAGES TRAVELAIDE

1010 OUEST, RUE STE-CATHERINE, MONTREAL

Mezzanine Edifice carré Dominion UN. 1-7272

Semaine, ouvert de 9 h. a.m. à 9 h. p.m.

B. A. Turcotte, président — Jules Desmarais, sec.-général.

LA GRANDE AGENCE CANADIENNE-FRANÇAISE DEPUIS 34 ANS

### PORTUGAL — \$507.00 à \$629.00

Voyages touristiques de 15 à 22 jours avec villégiature de mer et croisière à Madère.

De novembre à avril, cet aimable pays, où tout est charme et beauté, vous invite à le visiter. Lisbonne, sa capitale, est féérique avec sa superbe place de l'Esperio. Et comme vous serez enchanté par Estoril, cette ravissante station balnéaire. Venez admirer le temple de Diane à Monte Gordo, jouer au casino d'Estoril, vous baigner dans la tiédeur éternelle du soleil portugais.

### TERRE SAINTE — \$1295.00 à \$1392.00

ITINÉRAIRE : Rome, Athènes, Le Caire, Beyrouth, Damas, Jérusalem, Tel-Aviv, Haïfa, Istanbul.

Nous vous invitons à participer à notre 10e croisière archéologique au Proche-Orient, sous la conduite d'un conférencier diplômé de l'École du Louvre.

### ITALIE — \$799.00 à \$999.00

Voyages touristiques de 15 à 22 jours dans le sud, comprenant Rome, Capri et la Sicile, Florence, Venise, Milan, etc.

A chaque pas, on est à un tournant de l'histoire. L'esprit latin y est né. Il s'y perpétue. Triomphes des arts. Épopées de l'histoire. Venez les revivre dans la chaude ambiance de l'Italie moderne.

Départs deux fois la semaine pour tous ces tours



# le Courrier de JEAN DESPRÉZ

en lignes

## Mariage mixte...

J'ai 30 ans et je fais une belle vie. Voyages, bon logis, économies, bon emploi me permettant de vivre très bien. J'ai eu beaucoup de déceptions amoureuses, étant très sensible et sentimentale. Aujourd'hui, je le suis moins et je suis devenue plus posée, raisonnée, je vois les choses autrement. Il y a un an, un jeune homme de deux ans mon cadet, me demandait en mariage. J'en fus très étonnée car je le voyais souvent, mais en ami.

Nous n'avions jamais eu de vraies fréquentations suivies, alors je lui proposai de me fréquenter pendant six mois afin de mieux nous connaître et nous comprendre. Tout allait bien, mais après ce laps de temps, je le quittai non sans regret. Pourquoi? Voilà le problème: nous n'avons pas la même religion.

Il a rencontré un prêtre catholique, il sait à quoi s'en tenir et à quoi il s'engage. Il fut un peu réticent, mais après quelques jours de réflexion il accepta enfin. Mais, le gros obstacle vient de sa famille qui le menace de rompre toutes relations avec lui. Voilà qu'après deux mois, il me revient. Il m'aime toujours autant et veut m'épouser.

Il rêve d'une vie tranquille avec moi, il ne me trouve que des qualités et il me parle vraiment sincèrement. Je me demande si je devrais accepter même si je dois peiner sa famille que j'aime bien. Nous ferions un petit mariage très intime et nous partirions en voyage immédiatement après le déjeuner.

C'est un très bon garçon, ne boit pas, est poli, sérieux, n'aime pas les endroits vulgaires. Il accepte beaucoup

de mes conditions, tout en respectant ses goûts. Evidemment, je peux attendre et trouver un jour quelqu'un de ma profession de foi, mais à ce moment-là, pourrai-je encore avoir des enfants? Serai-je encore dans le bon chemin? Je ne devrais peut-être pas parler comme ça mais ce sont des choses qui arrivent à d'autres qui sont aussi bien et même mieux que moi. Que pensez-vous de tout ceci?

MONIQUE

**Vous êtes en âge de savoir ce que vous faites. Les mariages mixtes comportent des risques, mais ils sont mieux acceptés de nos jours. J'aurais une fille de trente ans qui serait dans votre situation que je lui conseillerais, je crois, d'accepter ce mariage.**

## marions-nous

**AVIS A NOS LECTEURS ET LECTRICES:** toute enveloppe adressée à Madame Jean Despréz, a/s Le Journal La Patrie, à Montréal, et contenant une lettre destinée à quiconque cherche épouse ou mari, sera ouverte par elle et son contenu sera expédié à la personne intéressée. Mais, attention, ne vous engagez pas sans avoir connu et rencontré l'éventuel conjoint et sans avoir fait une sérieuse enquête sur son compte. Il est bien entendu que les demandes doivent être signées d'un pseudonyme qui sera publié et des nom et adresse qui resteront dans les fichiers de Jean Despréz.

Je suis veuve depuis six ans, mes enfants sont tous mariés et je travaille comme opératrice. J'ai un loyer de trois pièces. De caractère gai, j'aime la télévision, le théâtre, la danse quand l'occasion se présente, jouer aux cartes en famille aussi. A ce qu'on dit, je paraîs plus jeune que mon âge, j'ai 48 ans, je mesure 5 pieds 5 pouces et pèse 130 livres. Suis propre, sincère et distinguée. J'aimerais rencontrer un veuf entre 55 à 60 ans, qui soit distingué et qui sache respecter une femme.

**UNE BLONDE QUI NE VEUT PAS RESTER SEULE**

J'aimerais correspondre avec une jeune fille de 18 à 20 ans qui soit douce, franche et honnête et qui aurait de l'initiative. Je suis bon catholique, honnête et sobre, je possède un emploi très stable avec des bonnes chances d'avancement, je suis bilingue. J'ai 21 ans, je mesure 5 pieds 8 pouces et pèse 140 livres. J'ai les cheveux noirs et les yeux brun foncé. J'aime le cinéma, la télévision, la lecture et la musique. J'ai bon caractère et je sais respecter les idées des autres. J'habite la région des Bois Francs.

**QUI AIME LA VIE.**

Je suis veuve, 62 ans, 5 pieds 4 pouces, 112 livres. Suis catholique pratiquante, affectueuse et aimante, d'assez bonne apparence. Aimerais rencontrer veuf à peu près du même âge. But sérieux. Serais capable de rendre un compagnon heureux.

MIMI

Je m'ennuie terriblement. Je suis Belge, mais depuis sept ans au Canada, je suis naturalisé Canadien, cela va de soi. J'ai un bel appartement de six pièces, une voiture de l'année, un bon salaire comme courtier en assurances, j'ai trente-deux ans, toutes mes dents, tous mes cheveux, pas de ventre... Pourquoi donc les Canadiennes se méfient-elles à ce point des Européens? Mon consul qui me connaît personnellement pourrait donner tous les renseignements voulus sur ma personne... et je ne trouve que des filles... pas une vraie jeune fille ayant une éducation bourgeoise au moins, égale à la mienne. J'envverrais ma photo... on verra que "je ne suis pas pire", comme on dit ici. Et je signe:

FREDERIK

Je désire connaître une gentille demoiselle qui aurait à peu près les mêmes goûts que moi. Je suis célibataire, âgé de 31 ans, catholique, franc, respectueux, honnête, affectueux et surtout sentimental. Je mesure 5 pieds 11 pouces et pèse environ 150 livres. J'aime la nature, la tranquillité, aussi la danse, le cinéma et tout ce qui est beau et bien fait. J'apprécie la belle musique, les soirées en famille, le sport, principalement la boxe, la lutte, le hockey, les courses d'automobiles. Je ne fume pas, ne bois pas et ne fréquente aucun club. J'espère de tout cœur que cette lettre attirera l'attention d'une jeune fille entre 18 et 25 ans, de Montréal, désireuse de faire ma connaissance, afin qu'à deux nous puissions nous comprendre.

S.O.S.

Non, Monsieur Fillion, je ne suis pas séparatiste. Mais je suis féroce pour les droits des Canadiens français. Je serai peut-être un jour avec les séparatistes, si je finis par désespérer de l'intelligence de mes compatriotes de langue anglaise. J'attends. Il me semble qu'il y a progrès de leur part. Ils s'interrogent, du moins. Ils finiront bien par comprendre qu'on ne fait que réclamer notre dû, et par reconnaître qu'ils auraient tout à perdre si la province de Québec se séparait du reste du pays. Je leur donne dix ans, pas plus, pour être engloutis dans la vie américaine. Mais, pour l'instant, ne me demandez pas de prêcher le séparatisme, j'espère encore.

Madame Justine St-M., je vous en supplie, tâchez de persuader votre mari. Il doit avoir pitié de cette malheureuse fille! Si vous aviez des enfants plus jeunes, évidemment, ce serait peut-être une décision difficile à prendre à cause du mauvais exemple que ça donnerait, surtout à des filles. Mais comme c'est votre dernière, cette enfant de dix-sept ans, tâchez donc de la garder chez vous, et puisqu'elle veut élever son enfant, encouragez-la à le faire. Dites-vous bien que ça se trouve, de braves garçons qui se découvrent pour une fille-mère un amour

assez grand, assez fort, pour accepter l'enfant. C'est un fait que ses chances de mariage sont limitées, mais si elle est aussi jolie, aussi intelligente que vous le dites, si elle devient, par la maternité, une jeune femme admirable et respectée, rien n'est impossible dans le monde d'aujourd'hui où les contingences ne sont pas les mêmes que celles d'autrefois. Sans vouloir faire à Radio-Canada une publicité directe, je me permets tout de même de dire qu'actuellement, c'est justement un tel cas que j'expose, au cours de l'intrigue de Jeunesse dorée. Car j'ai décidé il y a longtemps et une fois pour toutes que ces romans-fleuves, qui sont incontestablement un sous-produit de la littérature, doivent servir à quelque chose. J'ai décidé alors qu'ils serviraient à répandre des principes à l'échelle de l'évolution du monde actuel.

Je crois très sincèrement, mon pauvre Monsieur Joseph B., que vous êtes un candidat à la loi Lacombe. Voyez votre gérant de banque, faites-vous expliquer cette loi qui est évidemment le geste désespéré de ceux qui ne peuvent sortir de leurs dettes sans y avoir recours. Et vous êtes de ceux-là. Ayez-y recours et, ensuite, vous pourrez commencer à respirer plus à l'aise.

## La femme qui porte sa croix

J'ai vécu des années terribles avec un ivrogne. Privations, coups, solitude... sauf le dimanche où il était sobre et me faisait une belle façon, était gentil à l'extrême pour cacher son jeu. Aussi pour que je sois de bonne humeur devant ma soeur qui nous faisait presque vivre. Il lui doit beaucoup d'argent, il est criblé de dettes, il emprunte partout. Un jour, tout s'est découvert. Monsieur a une double vie... Le masque est tombé et j'ai voulu une séparation, mais j'ai cinq garçons et le Bien-Etre m'a dit de rester avec lui pour les enfants. Quel exemple il leur donne!

Le soir il se saoule avec elle et il entre à la maison et veut me caresser. Il me dégoûte. Il est lâche, car s'il aimait ses enfants, il n'aurait pas cette conduite. Il vit comme un homme riche: maîtresse, bungalow, grosse voiture, gros hôtels et motels mais pas un sou en poche. Pendant que moi, sa femme, je suis enfermée dans ma maison avec les petits et les troubles sur le dos. Je suis propre, gaie, on me dit jolie, j'aime bien sortir, mais j'ai peur de ses crises qui sont parfois terribles. Quelques fois, je perds le contrôle de mes nerfs et j'ai peur de le tuer.

Ma vie, c'est mes enfants

Non, vous ne le tuerez pas... Pensez à ce qui vous attendrait! Mieux vaudrait le quitter, puisque c'est votre soeur qui vous fait "presque vivre"... le quitter et travailler pour aider votre soeur

à élever ces cinq garçons... Mais d'un autre côté ce serait la solitude pour vous... et pour le reste de vos jours si vous êtes une honnête femme, au sens strict du mot.

Ces enfants qui grandissent ont déjà assez du mauvais exemple donné par le père, n'est-ce pas? Vous ne voudriez pas qu'ils aient un jour, à rougir de leur mère aussi?... Si vous êtes prête à cette vie sans homme, si vous êtes prête à travailler dur et à travailler toute votre vie, si vous acceptez de le savoir définitivement et continuellement dans les bras de cette autre femme, si vrai-

ment, vous êtes sûre de ne l'aimer plus du tout, si après avoir bien réfléchi à tout cela, vous croyez que la vie vaudrait davantage la peine d'être vécue sans lui, alors, allez donc consulter le Service d'assistance judiciaire et discutez votre cas, avec Me Jean-Thomas Loranger, au 105, rue St-Gabriel. Consultez-le sur une possible séparation légale. Lui et ses confrères de l'assistance judiciaire, sont là pour aider, gratuitement, les femmes aux prises avec une situation comme la vôtre.



## VOUS

**POUVEZ ETRE UNE INFIRMIERE PRATIQUE**

Préparez-vous, durant vos temps libres, à la profession la plus noble au monde.

Des femmes célibataires et mariées, âgées de 17 à 55 ans, sont maintenant demandées comme infirmières pratiques dans les bureaux de médecins, cliniques et maisons privées. Vous pouvez vous préparer durant vos temps libres. Des classes du matin, de l'après-midi et du soir sont maintenant en formation. Vous aurez des conférences et des démonstrations pratiques données par des infirmières licenciées compétentes. Tous les livres et l'équipement sont fournis. Ecrivez maintenant pour avoir des renseignements complets et la brochure gratuite.

**ECOLE DES INFIRMIERES PRATIQUES DU QUEBEC,**  
Edifice Medical Towers,  
3465 Chemin Côte-des-Neiges, Montréal — Tél. 937-6328

-----  
Veuillez m'envoyer, sans obligation, votre BROCHURE GRATUITE en français ( ), en anglais ( ), sur les moyens de devenir une INFIRMIERE PRATIQUE.

NOM ..... AGE .....  
ADRESSE .....  
VILLE ..... TEL. .... L.P. 7-1-68



# Courrier beauté

par monique pedley

Madame,

Je vous lis chaque semaine avec grand intérêt et votre courrier m'a déjà grandement aidée. J'avais des boutons et des points noirs et j'en suis venue à bout en suivant vos conseils.

Aujourd'hui j'ai un autre problème. J'ai 34 ans et j'ai des pattes-d'oie qui font mon désespoir. J'ai déjà consulté un médecin qui m'a prescrit de la crème à base d'hormones. Mon visage est devenu très lisse, mais malheureusement, la deuxième fois que j'essayai de m'en procurer à ma pharmacie, on me la refusa. Pourquoi? Est-ce que c'est trop fort pour moi? On m'a dit que j'étais trop jeune. J'ai une très grande confiance en vous et j'attends votre réponse avec hâte.

Mme D., de Farnham.

Chère madame,

Je vous remercie pour la confiance que vous me témoignez, je tâcherai d'en être digne. Je suis très heureuse que mes conseils vous aient été utiles. J'en suis même étonnée, non pas que je doute de la méthode que j'ai prescrite, mais bien parce qu'on s'étonne toujours un peu que sa magie agisse sur les autres. On l'espère sans trop oser y croire.

Domage que je ne sois pas un peu magicienne ou sorcière pour faire disparaître vos pattes-d'oie, car malheureusement il n'y a pas grand-chose à faire. Le pourtour de l'œil est le premier endroit qui subit "des ans l'irréparable outrage".

Les sorcières, dont il paraît que les esthéticiennes seraient les héritières, mélangeaient des herbes produisant l'amour, la jeunesse ou la mort. Ma magie à moi se limite à vous recommander d'appliquer une huile anti-rides pour les pattes-d'oie. De faire une cure de choc une fois par mois avec des ampoules biologiques. De mettre des masques anti-rides et de faire faire des massages à l'institut. Et puis, quand rien n'ira plus, un chirurgien esthétique prendra la relève et vous éliminera votre surplus de peau par une petite intervention, et le tour sera joué. Vous voyez que tout cela n'est pas bien sorcier.

Quant aux hormones, leurs effets bienfaisants sont souvent annulés par leurs effets néfastes. Une femme, à qui l'on aurait administré des hormones mâles, risquerait qu'une barbe lui pousse. Un homme, à qui on aurait donné des hormones femelles, exhiberait peut-être des seins provocateurs. Ceci vous renverrait évidemment de Charybde en Scylla, car je ne sais s'il serait préférable dans votre cas d'avoir de la barbe ou des ridules? Telle est sans doute la raison pour laquelle on vous refusa l'achat de cette crème hormonale chez votre pharmacien.

Ne vous faites surtout pas de soucis au sujet de ces pattes-d'oie. Il est fréquent que des jeunes femmes au début de la vingtaine en soient affligées. Ce sont les rides du sourire. Je trouve que toutes les occasions que vous avez eues de sourire valent bien quelques lignes, non? Le bonheur se paye, paraît-il.

N'êtes-vous pas de mon avis que l'inventeur du terme pattes-d'oie devrait être pendu? Car, de tous les noms d'oiseaux dont on aurait pu nous affubler, on nous a assurément choisi le plus beau. Je ne sais trop si ce sont nous, les femmes, qui sommes des oies, ou si ce sont nos pattes qui ressemblent à celles des oies. Il faut bien que je sois une oie blanche pour me poser la question.

Les hommes s'arrangent toujours pour se trouver des comparaisons flatteuses, alors pourquoi pas nous? Pour eux, la coupe césarienne veut dire: des guiches sur le front et les tempes qui les font ressembler à Jules César. Pour nous, hélas, une césarienne restera toujours une entaille dans notre abdomen!

Donc, dès à présent, je vous informe que je change l'appellation pattes-d'oie pour pattes-de-colibri: gentilles, mignonnes et flatteuses.

M. P.

Après avoir eu un peeling, il y a deux mois, j'ai encore des cicatrices et des boutons dans la figure. Dois-je me faire donner un second peeling, comme me le conseille l'esthéticienne. J'ai la peau très grasse. J'ai 22 ans.

Sophie.

Comme je ne sais pas de quel peeling il s'agit: cosmétique ou profond, il m'est difficile de vous renseigner. Personnellement, je ne suis pas en faveur du peeling, il n'enlève jamais des cicatrices, des rides non plus, des boutons parfois. Le seul bienfait qu'un peeling peut faire, c'est de rajeunir les tissus en détruisant d'anciennes cellules, en en fabriquant de nouvelles. Mais, à votre âge, vous n'en avez pas besoin. Pour plus de prudence, avant de vous lancer dans une deuxième aventure, allez donc voir un dermatologiste, je suspecte qu'un bon traitement contre l'acné vaudra tous les peelings du monde.

Pour leurs problèmes de beauté et d'esthétique, nos lectrices sont invitées à consulter Monique Pedley, esthéticienne-visagiste, Fernand Aubry, Edith Serei, en écrivant au Courrier Beauté, LA PATRIE, 180 est, rue Sainte-Catherine, Montréal.



## Cette semaine encore, la réalité a dépassé la fiction

### La seizième

A Tel-Aviv se dispute la XVIIe Olympiade des échecs. Il est généralement admis que les échecs furent inventés dans l'Hindoustan par un brahmane chargé de l'éducation d'un très jeune souverain et qui voulut lui montrer comment un roi (la pièce la plus importante du jeu) ne peut rien sans l'aide de ses sujets. Le royal élève, se passionnant pour ce nouveau jeu, offrit au brahmane la récompense qu'il souhaiterait:

— Donne-moi, dit celui-ci, un grain de blé pour la première case du plateau, deux pour la deuxième, quatre pour la troisième, huit pour la quatrième et ainsi de suite. — N'est-ce que cela! fit le roi qui apprit ainsi ce qu'était une progression géométrique.

En effet, il aurait fallu donner à son précepteur 18, 446, 744, 073, 709, 554, 615 grains de blé, soit plus que n'en produisait toute la terre (nous n'avons pas vérifié le calcul).

● Les effectifs des services secrets chargés de la protection du président Johnson ont été augmentés... de 75 agents et techniciens.

### Le pays du calme

Depuis un an, le Sikkim (ce petit pays qui sert de trait d'union entre l'Inde et la Chine, mais appartient à la Fédération hindoue) a une jeune princesse, une Américaine, miss Hope Cook. C'est un des jolis romans d'amour de notre temps. Etudiante à Bonxville, miss Cook alla pendant l'été 1959 passer ses vacances à Gangtok, capitale du Sikkim. Elle y rencontra le prince héritier Palden Thondup Namgyal, puis appelée par la faculté, elle regagna l'Amérique. Deux ans passèrent.

— Et un jour cela me prit, conte en toute simplicité miss Cook.

Elle repartit pour le Sikkim. Elle y retrouva le prince et lui dit:

— J'avais assez de la radio et des journaux américains. Je ne suis plus heureuse qu'au pays du calme.

A Sikkim, la presse est inexistante et il n'y a aucune chaîne radiophonique. Neuf mois plus tard, elle était princesse.

● Cette vieille fille fait son marché:

— Voici votre tranche de faux-filet, dit le boucher. Bien coupée! Et tendre comme un coeur...

— Comme un coeur? Non, décidément, je préfère un peu de hachis.

### Un nouveau saint?

Il est fortement question de canoniser Frédéric Ozanam (1813-1853), créateur des Conférences de Saint-Vincent-de-Paul pour soulager tous



Voici ce qui se passe quand les majorettes CANADIENS vont à Paris. Les voici ici en plein Montmartre escaladant les marches de l'église du Sacré-Coeur

ceux qui souffrent. La première de ces conférences fut donnée en 1834. En 1865, il s'en tint 1,600. Elles sont aujourd'hui plus de quinze mille par an, groupant 250,000 adhérents et collectant près de 300 millions.

La foi d'Ozanam, sociologue et historien catholique, était si rayonnante que Renan lui-même disait:

— Devant lui on ne peut plus douter tout à fait.

Et Lamartine: — Ses prêches ne vont pas de bouche à oreille, mais de coeur à coeur.

● En Franche-Comté, une vieille légende veut que si l'on rend visite aux écuries et étables sur le coup de minuit, la nuit de Noël, et que les bêtes vous tournent le dos, l'hiver sera long et dur; si au contraire, elles vous font face, le printemps sera précoce et tiède.

### D'où vient le nom de Noël?

Pour certains linguistes, Noël ne serait pas la fête de la Nativité, mais celle du nouvel an: le moi ne vien-

drait pas du latin "natalis" qui évoque la naissance, mais du latin "novus" qui indique la nouveauté, l'an neuf. En faveur de cette thèse, on observe que Noël dans quantité de textes anciens, s'orthographe "Nouel", qui est un dérivé logique de "novus" et non de "natalis".

● Les Hollandais sont de gros fumeurs: 90% disent les statistiques. Les Hollandaises aussi: 40% d'entre elles fument régulièrement.

### Bon anniversaire

Sir Winston Churchill débarque à l'aéroport de Nice, où il vient fêter son quatre-vingtième anniversaire.

Un jeune journaliste qui n'a pas 25 ans, veut être très aimable, lui dit:

— J'espère bien être encore là dans une vingtaine d'années pour vous souhaiter votre centième anniversaire.

— Jeune homme, répond Churchill après avoir dévisagé son interlocuteur, ça ne me paraît pas du tout impossible: vous avez l'air d'être en très bonne santé...

● On n'arrête pas le progrès. On vient d'inventer l'emballage consommable. Il s'agit d'une pellicule faite de substances végétales appliquées sur les aliments crus, la viande notamment, par pulvérisations à l'aérosol.

### Ex-protégés

Un ami français invitait Bourguiba à quelque prudence dans ses réformes sociales. Le président tunisien sourit, puis:

— Ceux qui nous ont portés, enfants, dans leurs bras, ont toujours peur quand ils nous voient marcher tout seuls!



## la vie est belle

MAIS IL Y A DES JOURS OÙ ON NE LE DIRAIT PAS

Troubles périodiques, irritabilité, fatigue nerveuse, étourdissements, bouffées de chaleur, voilà autant d'ennuis qui sont, pour la femme ou la jeune fille, les ennemis de la joie de vivre. Heureusement, les pilules FÉMOL vous apporteront, à ces moments difficiles, un soulagement efficace. Avec FÉMOL vous vous sentirez mieux. FÉMOL est un composé entièrement végétal. En vente partout à un prix modique.

Attention! N'acceptez pas de substituts. Exigez toujours

**Fémol**  
MALAISES PÉRIODIQUES  
RETOUR D'ÂGE

# le courrier médical

DE MICHEL SERVAN

## Ne pincez plus vos boutons!

**Q** J'ai beaucoup de boutons dans la figure, un peu dans le dos. J'ai 21 ans, ne prends aucun médicament, ne suis allergique à rien, suis en bonne santé, ne fume pas, ne bois pas, ne mange rien de ce qui est friture, marinades, boissons gazeuses, chips, chocolat. Je dors bien me couchant vers dix heures et n'employant pour ma figure qu'un savon fort doux de bébé. J'ai cependant la peau de la figure grasse. Mes boutons sont superficiels et quand je les pince il en sort un léger germe blanc et ils demeurent rouges. De plus, j'en ai davantage pendant mon ovulation. Je ne suis pas mariée et n'ai aucune forme de relation avec qui qui ce soit. Qu'en pensez-vous?

(Anxieuse d'être renseignée, Verdun)

**R** Trois choses me frappent dans votre demande qui est fort bien faite. La première, c'est que vous avez davantage de « boutons » pendant votre ovulation. Il y a là une indication de trouble endocrinien qu'il faudrait faire soigner et, deuxième chose, vous avez la peau grasse, ce qui confirme ce que je viens de dire. Enfin, vous avez la désastreuse manie de pincer ces boutons. Quand donc les femmes perdront-elles cette habitude déplorable et apprendront-elles que dans ce « germe » dont elles parlent quand elles en pincent, est un liquide qu'on transporte ailleurs sur sa peau et qui est rempli de microbes saprophytes, c'est-à-dire non dangereux (pathogènes) mais contagieux. Compris, chère Mademoiselle?

**QUESTION:** On parle beaucoup d'accidents routiers. Existe-t-il une trousse de secourisme qu'on puisse transporter dans sa voiture et qui soit approuvée par les médecins?

(Aumont, St-Jérôme)

**REPONSE:** Oui. Vous pouvez maintenant vous procurer la trousse de secourisme des Ambulanciers de Saint-Jean à leur siège social provincial, Maison des Ambulanciers de Saint-Jean, 3489, rue Drummond, au prix de \$2,98. Cette trousse a été conçue en accord avec les médecins et les spécialistes du Conseil des Ambulanciers de Saint-Jean du Québec, pour faire face à tous les cas d'urgence qui peuvent se présenter à la maison, au travail ou sur la route. La trousse vous offre en plus du matériel ordinaire une paire de ciseaux et un manuel bilingue du Guide du secouriste. On peut commander par téléphone (842-9981), ou en écrivant à la succursale des Ambulanciers de Saint-Jean. La trousse vous sera envoyée par la poste payable sur livraison.

**QUESTION:** Auriez-vous l'obligeance de m'expliquer ce qu'est une chaleur de ménopause. J'ai 46 ans et je crois que j'en ai.

(Un gros merci, Montréal)

**REPONSE:** C'est tout simplement la sensation d'une rougeur subite qui vous monte à la figure, à la tête ou ailleurs, et même par tout le corps. Presque toutes les femmes en ménopause en ont, c'est le signe le plus fréquent de la ménopause.

**QUESTION:** J'ai des troubles d'estomac qui font que, 30 minutes après avoir mangé, je vomis et mon cœur débat. De quoi est-ce que je souffre?

(Benoît, Sonnier, N.-B.)

**REPONSE:** Comment voulez-vous que je vous le dise? Je ne sais pas votre âge, ni votre régime de vie. Le plus simple pour vous serait de vous faire passer aux rayons X, et de faire un séjour à l'hôpital. On vous dira sûrement ce dont vous souffrez.

**QUESTION:** A la suite d'un gros effort il y a trois ans, je me suis brisé certaines veines de la main. Le jour de l'accident, la main est devenue très rouge pendant cinq minutes et tout est rentré dans l'ordre jusqu'à ce jour. Mais ces veines n'existent plus. Que pensez-vous de cela?

**REPONSE:** Rien. Si vous aviez quelque chose de sérieux il se serait produit des troubles depuis trois ans. Dormez en paix.

## BOUTONS

Les défauts cutanés du visage ou du corps, eczéma, boutons, rougeurs, démangeaisons, démangeaisons, pied d'athlète, sont vite soulagés par NIKODERM. Action antiseptique et cicatrisante. Donne une peau plus douce et un teint plus net. Demandez le savon et l'onguent NIKODERM à votre pharmacien. Revitalisez votre peau.

## PROBLEMES D'EPIDERME ?

L'onguent **KLEEREX**

est vraiment efficace contre l'ECZEMA le PSORIASIS — les ERUPTIONS — les BOUTONS.

Essayez-le dès aujourd'hui!

**Kleerex OINTMENT**

**QUESTION:** Je suis pris des nerfs et j'ai des faiblesses d'estomac, je voudrais savoir de quoi cela dépend.

(Ernest English, Co. Gaspé)

**REPONSE:** La seule chose à faire dans votre cas — et vous donnez si peu de détails — c'est d'aller consulter votre médecin.

**QUESTION:** Dans un magazine américain et dans une revue du Québec, j'ai vu l'annonce d'une cure à l'oxygène avec un petit appareil à l'oxygène, que l'on vend. Je voudrais savoir si ça fait du bien ou du tort.

(J.-B., Montréal)

**REPONSE:** Mais, monsieur, souffrez-vous de quelque chose, vous n'en parlez même pas?

**QUESTION:** On vient de lire dans tous les journaux que le duc de Windsor vient de se faire opérer pour un anévrisme abdominal. Qu'est-ce que cela?

(Mabel, Windsor Mills)

**REPONSE:** C'est l'aorte abdominale qui s'est élargie au point de former une poche plus ou moins grande sur son trajet, de s'élargir en somme en un endroit précis. Le danger de cet anévrisme est d'éclater soudainement.

**QUESTION:** Y a-t-il un terme technique pour désigner un amaigrissement très marqué?

(Spirit, Montréal)

**REPONSE:** Il y en a même plusieurs selon que les tissus vont en se dégradant, dont l'éthisie et la malacie.

**QUESTION:** J'aurai bientôt 18 ans, et je suis en train de devenir bossue, ce qui m'inquiète énormément. Que me suggérez-vous?

(Merci infiniment, Sanford, Maine)

**REPONSE:** Consultez le plus tôt possible un médecin spécialiste en maladie des os, qui vous traitera convenablement, un orthopédiste.

## Nombre de personnes portent LEURS DENTIERES Confortablement

**PASTEETH**, une poudre alcaline (non acide) qui maintient les dentiers en place plus solidement. Pour manger ou parler avec une parfaite assurance, saupoudrez votre dentier avec **PASTEETH**. Ne forme jamais pâte ni gomme, ne laisse aucun goût. Assainit l'haleine. **PASTEETH** se vend à tous les comptoirs de produits pharmaceutiques.

## L'IRRITATION de la VESSIE peut troubler le sommeil

Après 21 ans, deux fois plus de femmes que d'hommes souffrent d'irritations urinaires causées par un microbe, l'Escherichia coli. Pour combattre rapidement les douleurs musculaires et le manque de sommeil dus aux irritations des reins et de la vessie, essayez de prendre 2 comprimés **CYSTEX** avec un verre d'eau, 3 fois par jour, pendant quelques jours. En plus de ses propriétés antiseptiques, **CYSTEX** est aussi un analgésique qui soulage les douleurs rhumatismales et sciatiques, maux de tête et de dos, et douleurs musculaires. Procurez-vous **CYSTEX** chez votre pharmacien. Vous vous sentirez vite mieux.

**QUESTION:** Y a-t-il danger à verser dans une fosse septique l'eau savonneuse?

(Luce, St-Agricole)

**REPONSE:** Non, pas de condition que ce ne soit pas des liquides comportant des grandes quantités de désinfectants ou des antibiotiques en quantité.

**QUESTION:** On m'a raconté qu'on pouvait faire maigrir un obèse par l'hypnose. Vrai ou faux? Je pèse 220 livres.

(Adams, Québec)

**REPONSE:** Oui, c'est vrai, et la perte de poids est favorisée à condition qu'on suive un certain régime. Chez ceux qui pèsent au-delà de 200 livres, l'hypnose ne donne rien. C'est une méthode qu'ont mise à l'essai des médecins américains de Chicago.

**QUESTION:** Mon bébé a été mis dans une pouponnière où les enfants sont tassés les uns sur les autres. Combien faut-il d'espace pour une bassinet?

(J. Morin, Ste-Agathe)

**REPONSE:** 30 pieds carrés par bassinette.

**QUESTION:** Après une radiographie on m'a dit que j'avais l'estomac descendu. J'ai 28 ans, deux enfants et je suis maigre. Que faire pour me guérir et engraisser?

(Mimi, de Gaspé-Sud)

**REPONSE:** Voir un interniste qui vous donne un bon régime pour engraisser.

## Songez à vos REINS si le dos vous fait mal

**et le précieux bouillon d'essai**  
Si vous souffrez de maux de dos dus à l'irritation ou à la faiblesse de la vessie, demandez les **Reno-Tabs** de Buckley. Vous verrez pourquoi des milliers de gens ont trouvé là le secret d'un prompt soulagement des maux de dos, dérangements dans le sommeil, sensations de fatigue. Les **Reno-Tabs** vous aident à inciter vos reins à fonctionner normalement. Ils procurent un prompt soulagement analgésique des douleurs arthritiques et musculaires. Votre pharmacien les vend. Vous pouvez envoyer 25¢ pour recevoir le bouillon d'essai et un précieux coupon-prime. Ecrivez à: Buckley's **RENO-TABS**, 559 College St., Toronto.

## DEEP HEAT aide à calmer les douleurs arthritiques

En quelques minutes, **Deep Heat** procure un soulagement des douleurs arthritiques, rhumatismales ou musculaires — **Deep Heat Rub** pénètre littéralement dans la peau, c'est pourquoi il est si efficace. C'est un analgésique à action rapide qui procure un soulagement bienfaisant aux endroits les plus douloureux. Vous sentez une chaleur bienfaisante qui apaise la douleur. Non gras. Ne tache pas. Economique.

## Mentholatum DEEP HEATING Rub

**QUESTION:** Je vous souhaite une bonne et heureuse année, et à votre courrier longue vie. Voilà ce qui me préoccupe. Mon fils âgé de 19 ans a une tendance de plus en plus marquée à marcher les pieds au dedans et cela s'accroît. Il faut vous dire que le père de mon mari et mon mari marchent ainsi. Est-ce une question d'hérédité, ou peut-on faire quelque chose? Je vous remercie d'avance et j'en profite pour vous dire tout le bien que nous pensons de votre courrier. Parmi toutes les chroniques si intéressantes de La Patrie, c'est ce que nous lisons en premier.

(Mme J.-L. Morin, rue St-Jenis, Montréal)

**REPONSE:** Hérédité? Peut-être, mais non dans le sens que vous pensez. Ce peut être de l'imitation ou encore un défaut de l'ossature qui, lui, serait franchement héréditaire et qu'il faudrait faire corriger par un orthopédiste qualifié. Si vous n'en connaissez pas, demandez-en la liste au Collège des Médecins.

**QUESTION:** L'utilisation de tampons hygiéniques enlève-t-elle l'intégrité de la jeune fille?

(Mama, Victoriaville)

**REPONSE:** Non. Au reste, il en existe de tous les formats, il s'agit de choisir celui qui convient.

**QUESTION:** J'ai une fillette de 9 ans dont les cheveux répandent une senteur que je n'aime pas du tout, malgré que je lui lave la tête toutes les semaines avec un shampoing à l'huile de coco car elle est blonde. Comme elle grandit, cet état lui fait de la peine. Que faire?

(Anxieuse de savoir, Ville St-Michel)

**REPONSE:** Je ne sais pas, Madame, sans l'avoir examinée. Il se peut que ce soit un trouble de glande qu'il s'agit de déceler. Pourquoi ne pas aller la montrer à un médecin spécialiste de la peau, au moment où se dégage le plus cette odeur, afin qu'il puisse en juger.

**BUREAUX**  
**Carrière & Sénécal**  
OPTOMETRISTES  
**ANDRE SENEAL, O.D.** **JACQUES SENEAL, O.D.**  
576 est, rue Ste-Catherine — Suite 214 — Montréal 24  
EXAMEN VISUEL  
**SPECIALITES: LUNETTES VERRES DE CONTACT**  
Pour rendez-vous, 288-2211

En moins de temps que vous le croyez, devenez **SVELTE et SÉDUISANTE**

La sveltesse n'est pas l'expression d'une question d'esthétique. Elle est avant tout l'expression de la santé. La santé et la beauté sont étroitement liées. Un corps en parfaite santé conserve jusqu'à un âge avancé une forme harmonieuse. A chaque instant, la mode nous veut de nouvelles vagues de cures d'amaigrissement, ayant pour objet de faire perdre le plus possible de poids dans le moins de temps possible. Mais ces cures tombent dans l'oubli par suite des effets nuisibles des remèdes. Elles engendrent des maladies et leurs succès sont de courte durée. NOTRE OBJECTIF EST ICI D'INDIQUER LA VOIE NATURELLE QUI MENE A LA SVELTESSE. ELLE TIEN SES PROMESSES.

En envoyant \$5.00 à **LES EDITIONS AMOUR ET VIE**  
C.P. 115, Station R, Montréal 10, P.Q.

Nous vous enverrons notre **MANUEL DE DIETETIQUE NATURELLE POUR LE REGIME DE SANTE ET DE SVELTESSE** par les Editions **VICTOR ATTINGER, S.A.**, qui s'est méritée la commémoration des travaux de pionnier de grand diététicien **SUISSE**.

P.S. — GRATUITEMENT: Vous recevrez notre tisane **QUATRE SAISONS** Base 3 composée de 12 plantes inoffensives. Une formule spéciale à base d'herbes sélectionnées, qui vous procure un rapide soulagement. Elle est agréable à boire. Prix régulier 2.50. GRATUITEMENT.

P.S. — En ajoutant \$1.00 à votre commande, nous envoyons le livre **"D'ARGILE, TERRE MIRACULEUSE"** pour retrouver la santé. Un beau volume avec illustrations et six photos qui vous guideront pour soigner les maladies par la **METHODE NATURELLE** et rester en bonne santé (valeur régulière de \$2.00).

# LES MOTS CROISÉS

## HORIZONTALEMENT

- 1—Réflexion de la lumière ou de la chaleur — Berceau.
- 2—Qui est entaché d'usure — Substance insecticide, extraite de la racine de légumineuses d'Asie tropicale.
- 3—Plante des pays chauds, voisine du haricot — Devenir tiède.
- 4—Lésion inflammatoire provoquée par le froid — Qui porte des soies ou poils raides.
- 5—Sous-famille des bovidés, comprenant les moutons — Tailler la tête d'un arbre.
- 6—Attachement mutuel — Arbre de Malaisie dont le latex est poison — Conjugaison.
- 7—Amener vers soi — Inflammation des

- 8—Qui manque d'élégance — Insecte sans ailes, parasite des mammifères — Conjonction négative.
- 9—Particule du dialecte provençal — Mesurage des terres par ares — Elargit une ouverture.
- 10—Disposition des nervures dans une feuille végétale — Symbole chimique du calcium — Mets en circulation.
- 11—Dont on n'a rien retranché (fém.) — Poète français, né à Cahors. Valet de chambre de François 1er.
- 12—Marque le superlatif — Abréviation de numéro — Enveloppes quelconques.
- 13—Action de ciller — Souverain.
- 14—Bière qui se boit à Bruxelles — Au début, à l'origine.
- 15—Étiré — Liquide insipide — Vase de forme variable.
- 16—Câble attaché à un objet immergé — Fortement conçu et exprimé — En les.
- 17—Docteur de la loi, chez les musulmans — Camp, armée — Lieux destinés à des manifestations sportives.

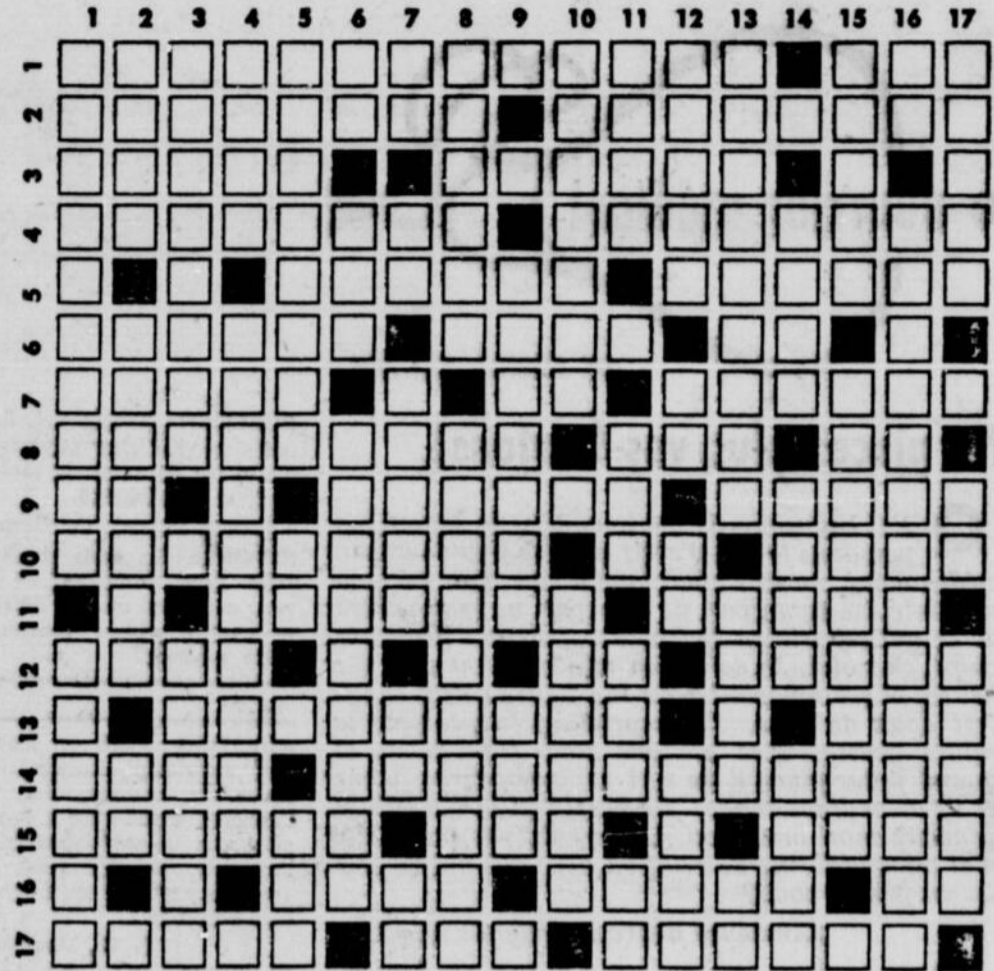
### SOLUTION DU PROBLEME DE LA SEMAINE DERNIERE

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17

PHARMACODYNAMIE  
 LISIERE AGUTAT AL  
 ESTNERE LETTONIE  
 UTILITAIRE ETUI  
 ROCNITEE LIE CAS  
 ORONGE RAVIN LEVA  
 PITRETE INDIEN  
 NE SOMMAIRE  
 ETAGE LEI MELODIE  
 UTU DENREE AUER  
 MELBZE TANNATIS  
 OAJOBETISTERS  
 NOURRICIER GIN A  
 IRRCE ALVEOLAIRE  
 EPERONS LAUGRES  
 LANAN ENLACE TA  
 PITIE FORTALE PEU

## VERTICALEMENT

- 1—Pavage en cailloux ou petites pierres — Craie micacée qui s'est déposée près des massifs cristallins.
- 2—Père de Jason — Qualité de ce qui est mince — Symbole de l'aluminium.
- 3—Qui ne se distingue en rien du commun — Rôle des receveurs de taille, sous l'Ancien Régime.
- 4—Un des Grands Lacs — Transmission à distance de l'image.
- 5—Règlette pour égaliser une mesure de grain — Année — Capitale des possessions portugaises de l'Inde.
- 6—Symbole du bismuth — Pommade de blanc de plomb — Arbrisseau du littoral méditerranéen, à longues grappes de fleurs mauves.



- 7—Conjugaison — Du verbe rire — En Inde, individu privé de tous droits religieux ou sociaux — Préposition — Fille d'Inachos.
- 8—Conservé — Se dit d'un étage géologique à la base du crétacé (pl.).
- 9—Admirable — Lettre grecque.
- 10—Arrangeai en tresse — Un des plus anciens poètes latins: 239-169 avant Jésus-Christ.
- 11—Corps simple de numéro atomique 53 — Hareng fraîchement salé — Enleva — En les.

- 12—Inflammation de l'oreille — Deux voyelles — Avant-midi — Qui n'agit pas avec promptitude.
- 13—Dépôts marins qui s'accumulent sur la marge continentale — Poète grec de l'époque primitive — Possessif féminin.
- 14—Cheval qui a le tendon blessé par un coup — Qui a encore de la sève — Ancienne mesure française de capacité.
- 15—Champignon à pores, poussant dans les bois en été — Devenir amoureux.
- 16—Préposition — Mets en réquisition.
- 17—Songer — En les — Paysages pittoresques.

## CHARLES GOREN et le BRIDGE



Nord-Sud vulnérables. Donneur: Est.

### NORD

- ♠ R 5
- ♥ 9 8 2
- ♦ A R V 8
- ♣ 10 9 6 3

### OUEST

- ♠ 9 8 7 6 4
- ♥ 10 5
- ♦ 6 4 3 2
- ♣ D 4

### EST

- ♠ A V 10
- ♥ D V 4
- ♦ 7
- ♣ A R V 7 5 2

### SUD

- ♠ D 3 2
- ♥ A R 7 6 3
- ♦ D 10 9 5
- ♣ 8

L'enchère:

EST	SUD	OUEST	NORD
1 ♣	1 ♥	Passe	2 ♥
3 ♣	3 ♥	Passe	4 ♥
Passe	Passe	Passe	

Entame: Dame de trèfle

Il est difficile de déterminer la meilleure façon de procéder pour réussir le contrat, dans la donne de cette semaine, même quand on voit toutes les cartes étalées sur la table. Le déclarant, un joueur de grande expérience, chute parce qu'il ne peut tirer tout le profit possible de ses cartes.

Nord et Sud en arrivent facilement, et presque automatiquement à un contrat de quatre coeurs, après ces enchères "normales".

Ouest entame de la dame de trèfle, et sur le signal d'encouragement de son partenaire, il joue ensuite le quatre, et le déclarant coupe. Sud s'aperçoit que, si les atouts sont partagés 3-2 chez les adversaires, il pourra gagner quatre levées à coeur, quatre à carreau et une à pique. La dixième levée peut être réussie en faisant couper un pique par le mort.

Si Sud attaque les piques immédiatement, toutefois, Est gagnera avec son as et jouera une troisième ronde de trèfle, exposant le déclarant à une surcoupe possible.

Sud retire donc deux tours d'atout avant de jouer pique, espérant que le troisième atout est à la main d'Ouest, car dans un tel cas Est ne pourrait retourner une carte dangereuse pour le déclarant.

Si Est joue un troisième trèfle, Ouest peut surcouper, mais il restera un atout au mort pour couper le troisième pique de Sud.

La dame de coeur est au jeu d'Est cependant, et après avoir gagné avec son as de pique, il s'en sert pour retirer une troisième ronde d'atouts, de sorte que Sud doit ensuite concéder une deuxième levée de pique, et il chute d'une levée.

Le déclarant aurait pu procéder autrement, c'est-à-dire qu'il aurait dû tenter de faire tomber l'as de pique sur une petite carte, avant de perdre le contrôle de la situation.

Après avoir encaissé l'as et le roi de coeur, Sud joue un carreau vers l'as du mort, et il joue ensuite le cinq de pique. Si Est gagne avec le roi, tout est fini, alors assumons qu'il laisse filer le cinq. La dame de pique gagne la levée, le déclarant rentre au mort pour couper un trèfle. Est peut couper le carreau avec sa dame de coeur s'il le désire, mais il ne peut empêcher le déclarant d'encaisser tous les coeurs de sa main, plus un autre au mort. Et ceci, avec trois levées à carreau et une à pique, porte le total de ses levées à 10.

## PHILATÉLIE

### ILES VIERGES

Une nouvelle série courante des Iles Vierges britanniques, émise en novembre 1964, comprend 15 timbres. On y voit surtout des paysages, mais nous remarquerons principalement un poisson connu, le thon bonito. C'est le timbre que nous illustrons et qui paraît sur la première valeur de la série, 1 cent vert-jaune et bleu.



Une autre valeur, 3 cents, bleu et brun, nous fait voir

le pélican brun. Ces timbres sont tous imprimés en deux couleurs; la valeur la plus basse est d'un cent, comme nous l'avons illustré, et la plus élevée est de \$2.80 en monnaie des Etats-Unis, ce qui équivaut à peu près à la livre anglaise.



— On est en train d'essayer d'apprendre à un cheval à rester sous lui...

# HOROSCOPE

DU SAMEDI AU VENDREDI

## VERSEAU

(21 jan. - 19 fév.)

**Sentiments:** Vous vivrez des moments heureux auprès d'une personne blonde qui ne fait que semblant de vous aimer. Une promenade nocturne aura des conséquences heureuses.

**Argent:** Avantages obtenus dans le métier. On est disposé à mieux apprécier les efforts que vous fournissez. Une rencontre imprévue vous sera plus que profitable.

**Santé:** Il n'est pas bon pour la santé de toujours se presser.

## POISSONS

(20 fév. - 20 mars)

**Sentiments:** Tout le monde est bien disposé en votre faveur. Il ne faut pas vous en faire au sujet d'une aventure qui a mal tourné. Tout finira par s'arranger.

**Argent:** On apprécie votre esprit d'équipe dans le travail. Continuez dans cette voie et vous verrez votre sort s'améliorer considérablement. Une bonne affaire vous sera proposée.

**Santé:** Vos névralgies fréquemment le résultat d'un surmenage.

## BELIER

(21 mars - 20 avril)

**Sentiments:** Un être cher souffre en silence. Une amitié sincère naîtra bientôt et vous en subirez l'influence. Une lettre d'amour vous parviendra sous peu.

**Argent:** Cette semaine est propice aux affaires si vous savez bien jouer votre jeu. N'allez pas à ce rendez-vous qui ressemble trop à un piège. Voyage en perspective.

**Santé:** Un rhume qui se prolonge peut s'aggraver. Soyez prudent.

## TAUREAU

(21 avril - 20 mai)

**Sentiments:** Une personne très affectueuse cherche à faire votre connaissance. Une longue absence de votre milieu vous aiderait à vous mieux connaître.

**Argent:** D'intéressantes relations vous ouvriront des horizons nouveaux. Une proposition ne vous attire pas en ce moment, mais avec le temps, elle deviendra profitable.

**Santé:** Certains excès devraient cesser si vous n'aimez pas les complications.

## GEMEAUX

(21 mai - 21 juin)

**Sentiments:** La famille vous aime, c'est sûr, mais ne tolérez pas qu'on vous accable de conseils inutiles. Une personne blonde vous apportera des jours de bonheur.

**Argent:** Perte d'argent probable, mais rien qui pourra nuire à votre entreprise. Acceptez la suggestion d'une personne influente. Ne risquez aucune somme dans cette proposition hasardeuse qui vous est soumise.

**Santé:** Période calme du côté santé.

## CANCER

(22 juin - 22 juil.)

**Sentiments:** Vous vous montrez trop impulsif et vous risquez de vous faire mal juger. Ne soyez pas trop désagréable envers vos relations sociales. L'humilité serait à conseiller.

**Argent:** Dans l'emploi, un peu plus de calme et tout ira pour le mieux. Vos aspirations professionnelles sont justifiées, il n'en tient qu'à vous de les réaliser.

**Santé:** L'exercice violent est nuisible dans votre cas. Un peu plus de modération.

## LION

(23 juil. - 23 août)

**Sentiments:** Votre vie sentimentale sera transformée d'ici quelques jours, grâce à une personne brune. Votre réussite en amour dépendra uniquement de votre attitude.

**Argent:** Demandez conseil à un compagnon de bureau avant de prendre une décision qui a trait à votre emploi. De toute façon votre sort s'améliorera considérablement.

**Santé:** Il vous faut plus de sommeil. Se coucher tôt est une habitude facile à prendre.

## VIERGE

(24 août - 22 sept.)

**Sentiments:** Tout ce qui se rapporte aux voyages, réceptions, relations sociales, est particulièrement favorisé cette semaine. Dans l'ordre sentimental, décision à prendre.

**Argent:** Le temps vous manquera pour remplir toutes vos obligations. Vous avez deux personnes influentes à voir. Dans la réalisation d'un projet, elles vous seront précieuses.

**Santé:** Votre santé est excellente, même si vous vous croyez malade.

## BALANCE

(23 sept. - 22 oct.)

**Sentiments:** Vous êtes doué d'une bonne volonté, mais vous ne vous en servez presque jamais. Des amis que vous croyez sincères vous négligent, changez votre entourage.

**Argent:** Trop d'achats finiront par vous causer de graves ennuis. Il est amusant de rechercher les amaines, mais à condition d'avoir de l'argent pour les payer.

**Santé:** Un malaise passager n'aura aucune suite, mais surveillez votre diète.

## SCORPION

(23 oct. - 22 nov.)

**Sentiments:** Vous êtes trop sensible, cela vous rend malheureux. Une personne que vous avez négligée jusqu'ici saura faire votre bonheur. Montrez-vous plus souvent de bonne humeur.

**Argent:** Ambitions menées vers un aboutissement propice grâce à l'assistance d'une personne influente. Soyez prévoyant et sachez vous établir un programme bien équilibré.

**Santé:** Vous êtes allergique à un aliment quelconque, c'est à vous de le trouver.

## SAGITTAIRE

(23 nov. - 21 déc.)

**Sentiments:** Semaine satisfaisante dans l'ensemble si vous ne vous éloignez pas de votre entourage. Une personne blonde a des révélations à vous faire. Période favorable à l'amour.

**Argent:** Votre esprit de travail et votre générosité sont appréciés par vos patrons. On favorise l'un de vos plus chers projets. Une rencontre imprévue vous sera profitable.

**Santé:** Votre vie sociale vous fatigue. Il vous faudrait un peu de repos.

## CAPRICORNE

(22 déc. - 20 jan.)

**Sentiments:** Votre optimisme se répand sur votre entourage. Il n'est pas nécessaire pour vous de faire des efforts pour vous créer des amis.

**Argent:** Il vaut mieux retarder l'étude de certains projets qui vous sont soumis. D'autres affaires plus urgentes vous attendent. Une lettre attendue mettra du temps à venir.

**Santé:** Vous êtes malade par votre faute. Vous abusez trop de bonnes choses.

par Emile Fleury

### MALTE

Comme les timbres de Noël ne nous arrivent pas tous au même moment, nous ajouterons cette petite série à prix modique qui nous vient de l'île de Malte. On représente



la scène de la Nativité stylisée, et identique sur les trois timbres: 2 pence rouge, 4 pence bleu et 8 pence vert, le mur de l'étable est de couleur or.

### BELGIQUE

La Belgique le 12 octobre 1964 a émis une série de deux timbres avec surcharge au profit de la restauration



du bâtiment "Pand" à Gand. Le "Pand" est un ensemble de construction dont la première date du XIIIe siècle.

Ce fut d'abord une abbaye dominicaine qui fut agrandie et transformée. Les calvinistes en firent même une université vers la fin du XVIIe siècle. Après une longue période d'abandon et de décadence, cet édifice devint propriété d'Etat le 25 janvier 1963. On veut maintenant le restaurer et l'affecter aux différents services de l'Université de Gand. Nous illustrons les deux timbres de cette série: ils sont gravés en taille-douce. Le premier, 2 f. + 1 f. bleu-clair, bleu et gris foncé, représente le "Pand" en son état primitif; le second, 3 f. + 1 f. brun-violet, rouge-violet et bleu clair, représente le même édifice en son état actuel.

### ST-PIERRE ET MIQUELON

Une série de quatre timbres de Saint-Pierre et Miquelon est consacrée aux animaux. Ces timbres multicolores sont aux valeurs suivantes: 3 francs vert, bistre



et rouge, lapin; 4 f. bleu, vert et bistre, le renard; 5 f. bleu, marron et bistre, le chevreuil; 34 f. brun, vert et bleu, élevage du charolais, bœuf de boucherie renommé pour la finesse de sa viande. Nous illustrons le premier de la série.

vert et bleu, élevage du charolais, bœuf de boucherie renommé pour la finesse de sa viande. Nous illustrons le premier de la série.

### TOGO

La République Togolaise nous présente des coquillages: 10 francs, bleu et brun,



### TIMBRES GRATUITS

309 Mondiaux. Tous différents. Incluant: La vieille CUBA, belles scènes tropicales, série de poste aérienne. L'AFRIQUE, série de la vie sauvage. Série SUD-AMERICAINE de poste aérienne. MONACO, RUSSE, etc. Inclure 25¢ pour la manutention et la poste. Aussi approbations. (Ecrire vos nom et adresse clairement, s.v.p.) Correspondance en français.

NEWMAN, Dept. P-37, Box 369, Penicton, B.C.

### 225 TIMBRES DIFFERENTS 25¢

Incluant Monde entier, 5 différents SAN MARINO, séries oiseaux, jeux olympiques, animaux. D'une valeur d'environ \$5.00 au catalogue Scott pour seulement 25¢ à toute personne faisant demande de nos approbations.

### C.N. SERVICE

Casier 430, Lévis P.Q.

Cancellaria cancellata, 15 f., vert et brun, Cymbium pepo; 20 f., vert-gris et brun-noir, Tympanotomus radula.

N.B. Les timbres illustrés dans cette chronique sont fournis par la MAISON VINCENT.

**ELEANOR ROOSEVELT TELSTAR, TIMBRES ONU**

Collection géante de timbres, comprenant: Telstar, E1 et E2, Roosevelt, Boy-scouts, satellites, ensemble complet de l'ONU, Olympiades, etc. Cette collection de timbres tous neufs, en plus d'un gros dictionnaire philatélique, est votre pour seulement 10¢, pour vous présenter nos approbations à prix d'ambassade.

STAMPEX CO. Box 47-AV, White Plains, N.Y. U.S.A.

**VINCENT**

vous offre un choix incomparable de timbres et articles philatéliques. Tout pour le collectionneur. Au service des philatélistes depuis plus de 45 ans. Toujours situé au

294 ouest, Ste-Catherine, Montréal - 861-7037 (au 2e étage)

**GRATIS**

Superbe photo en couleurs de S.S. Jean XXIII, plus 10 timbres de la Vatican. PLUS listes du Canada, Vatican, Nations Unies, Etats-Unis, etc. pour commander facilement LE TOUT GRATUITEMENT avec demande de nos approbations. Escompte substantiel avec chaque achat. — Aussi timbres en paquets, séries, albums, suppléments, etc. — Toute correspondance en français. — Envoyez 50¢ pour poste et manutention.

LA PHILATELIE LAURENTIENNE, Dépt. P. C.P. 150, Station R, Montréal 10.

### COMMEMORATIFS U.P.U. MULTICOLORES

Paraguay #C179-83, série neuve, complète, de 1950. Valeur de \$2.35 pour seulement 50¢, en demandant nos approbations. Quantité limitée. Faites vite: envoyez 50¢ à

**ORBIT STAMPS**  
C.P. 94, Station M, Montréal, P.Q.

### Beau choix de 130 timbres différents

du monde entier incluant 10 différents commémoratifs du Canada et 10 différents commémoratifs des Etats-Unis seulement 25¢ à ceux qui demanderont nos approbations, la meilleure façon d'augmenter votre collection avec économie. Prix spéciaux pour l'achat de sélections complètes. Prime avec chaque achat de \$1.00 et plus. Liste de timbres en paquet. Ecrivez aujourd'hui.

ROBAR, Dépt "E", C.P. 82, Drummondville, P.Q.

# Comment réagissez-vous sur la route?

**CE QUESTIONNAIRE** s'adresse aux bons conducteurs comme vous-même. Il vous apprendra quoi faire lorsqu'une situation difficile se présentera soudainement. Les manoeuvres qu'on vous recommande vous sauveront peut-être la vie.

Disons que vous vous considérez bon conducteur. Vous observez les limites prescrites de la vitesse et les panneaux de signalisation. Vous ne prenez jamais de risques inutiles et êtes libre de tout complexe ou contrainte. Enfin, vous n'avez jamais eu un accident.

Vous pouvez cependant être le meilleur conducteur du monde et vous faire quand même tuer en circulation; simplement parce qu'il existe des facteurs d'accidents que vous ne pouvez pas contrôler.

Par exemple, il vous faut partager la route avec toutes sortes de conducteurs, les bons, les mauvais, les terribles. Et puis, la voiture peut se soustraire à votre commande, et les routes et les panneaux de signalisation ne sont pas toujours aussi efficaces qu'ils devraient l'être.

Examinez-vous! Que feriez-vous dans les situations difficiles que voici?

Il n'existe pas de situations difficiles identiques, de sorte que, pour répondre, il faudra vous adapter aux circonstances.

Une recommandation s'impose en tout temps: **GARDEZ VOTRE CALME**. Il faut s'attendre à ces situations difficiles. Habituez-vous. Vous vivrez probablement plus longtemps.

**Q.** — Vous filez à 40 milles à l'heure sur une route droite. Le pneu avant, de gauche, crève.

**R.** — N'appliquez pas les freins. Tenez une main ferme sur le volant. Gardez les roues droites, le pied sur la pédale à frein, mais retirez-le lentement. Une fois ralenti, appliquez doucement les freins. Stationnez bien à l'écart de la route pour changer le pneu.

**Q.** — Vous voilà sur la route filant à environ 50.

Vous arrivez à une intersection. Une voiture se lance devant vous, venant de la droite. Vous n'avez pas le temps d'arrêter.

**R.** — Appliquez les freins. Gardez le volant bien droit. Relâchez un peu les freins. Coupez à droite, derrière la voiture.

**Q.** — Vous filez vite sur une route à deux voies. Une voiture s'amène sur la vôtre, accrochée à la ligne médiane. Vous déviez vers la droite. Votre roue avant, de droite, quitte le pavé pour tomber plus bas sur l'accotement mou.

**R.** — N'essayez pas de reprendre le pavé. Diminuez un peu la pression du pied sur l'accélérateur. Tenez une main ferme sur le volant. Accrochez-vous au bord du pavé. Appliquez les freins à plusieurs reprises. Une fois ralenti, reprenez la route. Ne la reprenez pas trop vite; vous risqueriez de vous lancer dans l'autre voie ou de déraiper et exécuter un tonneau.

**Q.** — Vous êtes à la nuit tombante. Vous filez à 45 sur une route inconnue. Sans avertissement aucun, vous tombez sur une courbe très accentuée.

**R.** — Appliquez les freins à plusieurs reprises. En entrant dans la courbe, accélérez doucement. Si vous semblez perdre la maîtrise en entrant dans la courbe, gardez le pied droit sur l'accélérateur, et appliquez les freins du pied gauche.

**Q.** — Vous vous apprêtez à doubler une voiture sur une route à deux voies. Vous arrivez soudainement à une intersection. La voiture que vous vouliez doubler vous croise devant pour virer à gauche. Aucune voiture près de la vôtre.

**R.** — Restez dans votre voie. Appliquez les freins. Relâchez-les un peu. Coupez à droite, derrière la voiture.

(GM Topics)

# monsieur BRICOLE

Volume 6, numéro 8

par andré daveluy

## Les agates

**Q.** — J'ai plusieurs agates brutes et j'aimerais les polir pour en faire des bijoux et autres décorations. On m'a dit de me servir d'acide muriatique, mais:

1 — dans quelles proportions?

2 — où se procurer les méthodes à employer et la marche à suivre?

3 — où se procurer le matériel requis à cet effet?

Je puise souvent des renseignements très utiles dans votre courrier de "La Patrie", mais je ne me rappelle pas en avoir lu sur ce sujet.

Lecteur assidu, Duvernay-est.

**R.** — C'est la première fois que j'entends parler d'acide muriatique en relation avec les agates. N'employez pas cela.

Je vous fournis l'adresse du spécialiste en agates de Montréal (bien que je l'aie fait à plusieurs reprises, déjà). C'est M. R. G. Britton, président du club Montreal Gem and Mineral, 4412 ouest, rue Sainte-Catherine. Il se dit prêt à examiner gratuitement les pierres précieuses qu'on lui apportera, et il pourra vous renseigner plus avant.

## Peinture à béton

**Q.** — Nous avons peinturé le plancher de notre sous-sol avec la peinture pour ciment et, trois jours après, nous avons reçu une quarantaine de personnes à une réception d'enfants; il faut dire que la peinture n'a pu résister à cela. Elle s'enlève et ça colle aux souliers. Encore maintenant, et ça fait trois mois que la cave est peinte. C'est très malpropre car on traîne cela en haut dans toutes nos pièces.

S'il vous plaît, donnez-moi un bon conseil. Je ne fais que chicaner après cette sata-née peinture.

1 — Que faudrait-il faire pour l'enlever? Ça s'écaille. Mon mari a commencé avec un grattoir mais c'est très long.

2 — Quelle peinture devrions-nous employer pour que ça tienne?

3 — Si nous voulons, plus tard, mettre de la tuile, le pourrions-nous quand même? Il n'est pas question de faire

un plancher; le sous-sol n'a que 6 1/2' de hauteur.

Au secours. Nos jeunes veulent y danser.

Au secours, de Sainte-Geneviève.

**R.** — J'accours. Pas question de vous recommander de coller les tuiles sur le béton. Si la peinture n'y tient pas, la colle n'ira guère mieux. Votre mari a la solution; qu'il s'arme de patience ou de décapant: l'une et l'autre lui seront nécessaires. Il faut que la vieille peinture parte avant que vous n'utilisiez le durcisseur de béton — le produit qu'il vous faut et qu'il faudra employer. Demandez du Resilacrete de la couleur qui vous plaira. Ensuite, si le coeur vous en dit, vous pourrez y coller des carreaux de vinyl et amiante ou d'asphalte. Et je ne crois pas que vous ayez d'autres ennuis, même si vous invitez toute l'école à danser chez vous folklore et yéyé.

## Logement au sous-sol

**Q.** — Au cours de l'été prochain, j'ai l'intention de me faire construire une résidence avec deux petits logements au sous-sol. Je me propose de la construire suivant ces dimensions: 30' x 50'. Comme cette construction n'est pas du type "standard", pourriez-vous m'indiquer des endroits à Montréal où je pourrais me procurer des dessins correspondants à cette future construction.

M. B., de Lauzon.

**R.** — Ce serait difficile de vous procurer, à cause des dimensions qui varient d'une construction à l'autre, des plans ou devis qui satisfassent vos désirs. S'il ne s'agissait que d'une salle de jeux à installer au sous-sol, vous pourriez trouver chaussure à votre pied; l'installation d'un véritable logement est beaucoup plus considérable. Il vous faudra les secours d'un architecte. Si vous n'en connaissez aucun, adressez-vous à l'Association des architectes de la province de Québec, 1925 ouest, rue Dorchester, Montréal, qui vous recommandera quelqu'un de votre localité qui s'occupera de sui-

vre vos travaux et vous évitera les erreurs coûteuses. Une seule erreur évitée et vous payez l'architecte.

Vous pourriez aussi vous prévaloir du service fédéral qui a nom Société centrale d'hypothèques et de logement, 2350, rue Manilla, Ville Mont-Royal. Ecrivez-leur; ils vous enverront les renseignements qui vous sont nécessaires ainsi que les normes de construction qu'il vous faut observer pour être "en loi".

## Finition extérieure sur revêtement de bois

**Q.** — Nous avons fait bâtir un camp d'été et j'aimerais avoir mon bois de l'extérieur de couleur naturelle. Vous conseillez à une lectrice l'huile de lin bouillie. Je voudrais savoir si ce serait pareil pour mon camp, vu que c'est du bois rond en bas et du contre-plaqué en haut.

Est-on obligé de passer l'huile de lin tous les ans? Et pour mes châssis, est-ce que le blanc conviendrait? Sinon, quelle couleur serait préférable?

Nous ne connaissons rien en bricolage. Quel volume pourrions-nous acheter?

Mme V. L., de Montréal.

**R.** — Oui, vous pouvez appliquer de l'huile de lin bouillie sur le bois rond comme sur le contre-plaqué. Pas nécessaire de répéter le traitement tous les ans; voyons voyons mon bon ami, vous

satureriez le bois rapidement.

Le peinture blanche conviendrait bien aux boiseries; la Bondex Latex Acrylic est excellente. Une couche suffirait la première année. Je l'ai expérimentée moi-même. Cette peinture "respire" et ne s'écaille pas.

Quant aux volumes qui vous seraient utiles pour vous initier au bricolage, il y a l'Encyclopédie du bricolage, 10,600, rue Saint-Hubert, Club Vestimentaire Aristocrate. 12 volumes pour \$12.00; les autres volumes que je pourrais vous recommander s'adressent aux bricoleurs-experts ou encore sont rédigés en anglais. De toute façon, écrivez-moi de nouveau si vous souhaitez ces titres; je vous les procurerai.

## Plancher de béton

**Q.** — Pouvez-vous me recommander un excellent produit pour peindre le plancher de mon sous-sol; ce plancher est, évidemment, en ciment.

J'aimerais y appliquer une peinture qui coupe l'humidité même si j'ai l'intention d'y ajouter un plancher de bois ou de tuile plus tard.

Ma maison a été construite entre janvier et mars 1964. Croyez-vous que je devrais attendre encore quelques années avant de peindre ce plancher? Est-il préférable de peindre à l'automne ou au printemps ou si on peut le faire en hiver?

Heureux propriétaire, de Québec.

**R.** — Trois mois, c'est bien suffisant pour que votre plancher de béton soit sec. Ce qu'il vous faut (quitte à scandaliser mes lecteurs par l'assiduité... fortuite de la répétition — je réponds aux questions qu'on me pose), c'est du durcisseur de béton. Recouvrez-en votre béton et ajoutez ensuite du Floor Plate. Vous obtiendrez une belle finition imperméable

qui durera jusqu'à ce que vous posiez vos carreaux. N'oubliez pas: c'est du vinyl et amiante ou de l'asphalte qu'il faudra poser là-dessus; rien d'autre. Et vous n'avez pas besoin d'attendre au printemps pour appliquer votre durcisseur; aérez simplement. "Do-It-Now".

**MOTEUR**

CHANGEZ VOTRE  
**MOTEUR**  
ou  
**TRANSMISSION**

1er paiement dans 60 jours  
\$1.95 par semaine  
**PAS DE COMPTANT**

- ANTIGEL GRATUIT
- TUNE-UP GRATUIT
- REMORQUAGE GRATUIT

INSTALLATION en 8 HEURES  
25 experts formés à l'usine

"DEPUIS 23 ANS A VOTRE SERVICE"

Delisle Automobile

2815 est, SHERBROOKE — LA. 6-2813

ST-ZOTIQUE LUMBER

2345 EST, rue ST-ZOTIQUE RA. 5-9378

LIVRAISON GRATUITE

- Planche murale • Bois • Moulure • Peinture
- Ferronnerie • Matériaux de construction

La maison de confiance où le propriétaire et le bricoleur sont assurés de se procurer tout ce dont ils ont besoin.

SPECIAL ACAJOU TROPICAL \$4.55 ch.

Ouvert: vendredi jusqu'à 9 h. p.m.

CIMEX

CIMENT PREPARE  
1000 USAGES  
BLANC OU  
REGULIER

IL SUFFIT  
D'AJOUTER  
DE L'EAU



Chez votre vendeur de matériaux de construction

Maintenant disponible EN BLANC et en GRIS régulier dans les 3 compositions soit mortier, ciment-sable et béton. CIMEX BLANC peut être employé partout où un ciment blanc serait préférable au gris en apparence.

AIRMAT CORPORATION LTD.  
Montréal — 272-8041

les LIVRES

# GRANDS livres sur de GRANDS artistes

**Delacroix**

Delacroix ou le combat solitaire (1) a brillamment marqué la fin de l'année commémorative consacrée au grand peintre romantique. Grâce à sa faculté pénétrante d'analyse, René Huyghe dépasse dans ce gros ouvrage tous les biographes qui l'ont précédé. Il nous montre en

Delacroix un de ces farouches individualistes qui, avec Montaigne, Stendhal, Gide notamment, ont formulé une nouvelle conception de l'homme, ce que l'auteur appelle "le dandysme français". La méthode psychologique, voire psychanalytique, utilisée par René Huyghe se double d'une investigation aussi souple que rigoureuse de l'art et de la technique pro-

pres au peintre des Femmes d'Alger. Jamais il n'avait déployé plus d'intelligence, de lucidité et de finesse que dans ce livre magistral.

**Maillol**

A l'heure où la France inaugure dans les jardins des Tuileries le musée Maillol en plein air, le bel ouvrage consacré au grand sculpteur sous

le titre Aristide Maillol et l'âme de la sculpture paraît on ne peut plus opportun (2). Il contient 192 reproductions, dont 24 en couleurs, de statues, peintures, dessins, gravures sur bois, une biographie de Dina Vierny, qui a voué sa vie à la mémoire de l'artiste, et une chaleureuse étude de Waldemar George, lequel dit tout ce qu'il fallait dire, et plus encore, sur l'oeuvre de Maillol. Je doute pourtant que celui-ci ait opéré "la synthèse de l'art total". Assimiler, au surplus, les rythmes sensuels et puissants du statuaire aux vers infiniment subtils de Mallarmé me semble une comparaison risquée.

Avec cet ouvrage, honneur est généreusement rendu au premier des sculpteurs modernes.

**Miro**

Walter Erben a eu le privilège de vivre dans l'intimité du célèbre peintre catalan,

d'en recevoir les confidences et d'en connaître à peu près toutes les oeuvres. Aussi les pages qu'il vient d'écrire sur Miro ont-elles un accent exceptionnel de vérité. De précieux documents et de nombreuses reproductions ajoutent à leur intérêt (Miro lui-même a dessiné la couverture). Il s'agit d'un livre-clef (3) sur la carrière de l'artiste, sur ses tentatives et sur ses interventions dans les disciplines autres que la peinture, particulièrement ses travaux de poterie, qu'il poursuit actuellement avec son ami Artigas.

Toujours au sujet de Miro, voici une plaquette illustrée de neuf hors-texte en couleur (4) où Yvon Taillandier, faisant écho à une conversation qu'il a eue avec le peintre, lui donne la parole. Dans ces vingt pages révélatrices, Miro se livre tout entier: "Je travaille comme un jardinier... Ma peinture peut être considérée comme humoristique et

gaie, bien que je sois tragique." On ne pouvait en si peu de mots définir sa personnalité et son oeuvre.

**Goya**

Selon l'excellente formule de la collection "Génies et Réalités" neuf écrivains et critiques se sont réunis pour ramasser dans un seul ouvrage, présenté avec goût, très maniable, les réflexions et la documentation dispersées d'ordinaire dans plusieurs livres. Jacques Chastenet a signé la chapitre relatif à la vie de Goya, Lafuente-Ferrari celui qui concerne l'évolution de son génie, Claude Roy expose ses cauchemars, Maurice Reims parle de sa cote, Laurence du roi, le peintre du peuple, de la femme et de lui-même, enfin, le précurseur de la peinture moderne sont successivement étudiés par des auteurs compétents de France et d'Espagne. Le volume est abondamment que judicieusement illustré.

## ... en 4 lignes

**"Krokodil"**

Il y a l'humour anglais, l'humour français, l'humour américain, l'humour espagnol, l'humour italien... l'humour noir, et il y a aussi l'humour russe, lequel, pour être spécifiquement russe, n'en est pas moins — c'est le propre de l'humour — d'audience internationale.

La lecture de Krokodil répond à toutes ces curiosités. Krokodil c'est le grand journal satirique qui est aux Russes ce que "Punch" est aux Anglais, ce que "Le Canard enchaîné" est aux Français. Les Russes y rient d'eux-mêmes et des autres avec le même entrain que celui qu'ils appliquent aux choses sérieuses. Krokodil, c'est, à 2,000,000 d'exemplaires par numéro, le lieu géométrique de toutes les composantes de l'humour russe de tous les temps: Ainsi, la célébrité internationale de Krokodil aidant, le monde entier apprend-il de la meilleure façon qui soit — le rire aux lèvres — à connaître un esprit qui, d'étrange, lui devient vite familier, puis amical.

La traduction et le choix ont été assurés par Marie-Raymonde Delorme. (Editions Seghers)

**"Jean Epstein"**

par Pierre Leprohon

Les histoires du cinéma présentent Jean Epstein comme un cinéaste d'avant-garde. On ne saurait mieux dire. Mais non de cette "avant-garde 1925" que l'on considère aujourd'hui avec un dédain amusé. Cette avant-garde, Epstein, l'un de ses plus brillants animateurs, fut aussi le premier à la rejeter. Précisément parce qu'il tenait à l'avant-garde et entendait y demeurer. A travers ses écrits, ses films, ses théories, Epstein a toujours été au-delà de cette avant-garde provisoire qui s'enfonça dans le passé. Il est allé assez loin, en son temps, pour demeurer aujourd'hui un "cinéaste actuel". Pionnier, il ouvrait des routes et montrait des chemins sur lesquels aucun de ses contemporains ne l'a suivi. Mais le temps lui a donné raison. C'est tout juste aujourd'hui s'il est

rejoint par quelques-uns de ceux qui l'ignoraient. Et c'est bientôt que vont s'accomplir les expériences qu'il n'a pu toujours mener à bien et les étapes dont ses écrits appellent et prédisent l'avènement.

Né à Varsovie en 1897, Jean Epstein mourut en 1953. Pendant toute sa carrière, il se passionna pour l'art des images, puis des sons, et s'attacha constamment à la recherche de nouvelles richesses expressives. Parmi ses films, citons: *Mauprat* (1926), *La chute de la maison Usher* (1928) et *Le Tempestaire*.

L'oeuvre de Jean Epstein apparaîtra sans doute, avec le temps, comme l'une des plus exigeantes, des plus denses et des plus hautes du cinéma français.

Epstein a également laissé un certain nombre d'ouvrages d'esthétique du cinéma, riches d'intuitions parfois visionnaires: *Bonjour cinéma*, *Intelligence d'une machine*, *Le cinéma du diable*, *Esprit de cinéma*.

C'est Pierre Leprohon, auteur déjà du *Michelangelo Antonioni* de la collection "Cinéma d'aujourd'hui", qui nous présente Jean Epstein, cinéaste maudit. Notons que le choix de textes a été établi en collaboration avec Marie Epstein.

(Editions Seghers)

**"Les rues de Levallois"**

de Roger Rabiniaux (Buchet-Chastel éd.)

L'hymne à la banlieue. L'atmosphère des vieilles rues. Les habitants deviennent vite familiers. La nostalgie d'une vie d'autant paisible. L'humanité montre dans ce texte un visage souriant. Les gens ne sont pas méchants...

Dans les souvenirs de l'auteur, le clair-obscur du passé a son charme.

**Cours de 4 mois**  
Par correspondance de la 4e à la 12e année. Diplôme et examens.  
\$4.00 par mois. Livres fournis gratuitement pour la durée des cours.  
ECRIRE POUR RENSEIGNEMENTS  
AVIS: Les prochains cours débuteront le 23 janvier 1965.  
L'inscription doit être faite avant le 21 janvier 1965.  
**INSTITUT NERON**  
C.P. F-1336, Québec

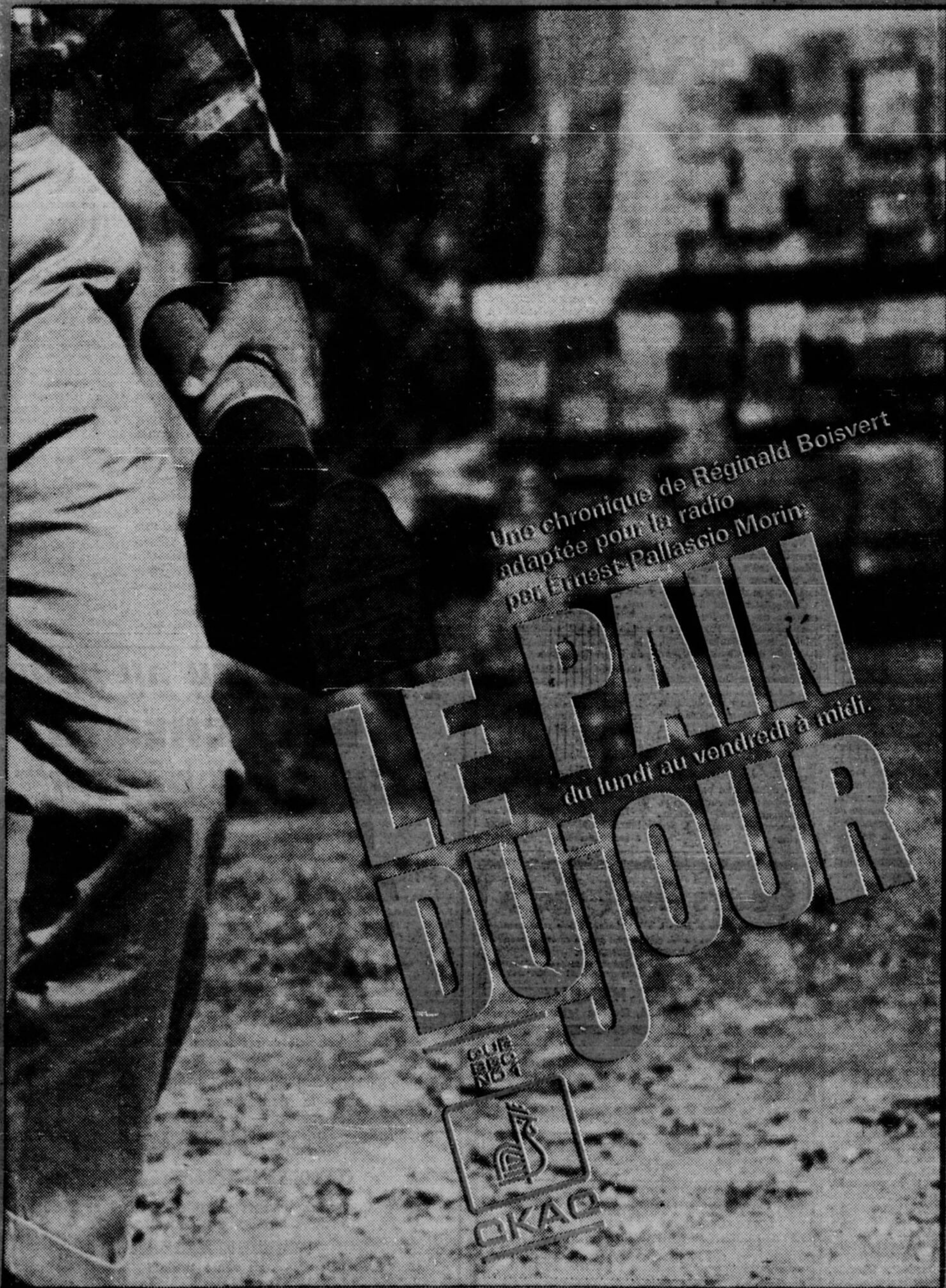
**SPÉCIALISEZ-VOUS EN TÉLÉVISION**  
COURS DU SOIR ET PAR CORRESPONDANCE  
OUVERTURE DES COURS DU SOIR  
8 février  
**L'Institut de l'Electronique**  
ECOLE SUPERIEURE DE RADIO - TELEVISION  
5934 ST-HUBERT, Montréal 10 — Tél.: 279-4388  
Sans obligation, m'envoyer votre brochures gratuites.  
Brochure Gratuite  
NOM .....  
ADRESSE .....  
AGE ..... TEL ..... A-7-1-65 P

**L'ALMANACH DU PEUPLE BEAUCHEMIN**  
**EN VENTE PARTOUT**  
En vedette!  
**Félix Leclerc**  
• SA CARRIÈRE  
• SES PHOTOS  
• SES POÈMES  
• SES CONTES  
et la liste complète de ses disques

AUSSI  
la météo en 1965 — Paul VI en Terre Sainte — les biographies de nos politiciens — la Manicouagan — le Carnaval de Québec — l'Expo '67 — les courses — le hockey — la chasse et la pêche — l'agriculture — l'artisanat et la couture — les recettes... et bien d'autres articles intéressants.

**CONCOURS LITTÉRAIRE BEAUCHEMIN**  
Gagnez 2 bourses d'étude de \$200 et \$100 dans l'institution de votre choix  
**L'ALMANACH DU PEUPLE BEAUCHEMIN**  
en vente partout  
**ACHETEZ VOTRE COPIE CHEZ VOTRE DÉPOSITAIRE**  
LE PETIT JOURNAL — 5460 ROYALMOUNT — RE. 1-7941 — SERVICE DU TIRAGE





Une chronique de Réginald Boisvert  
adaptée pour la radio  
par Ernest Pallascio Morin

# LE PAIN DU JOUR

du lundi au vendredi à midi.

QUI  
EST  
N° 1

